

TOLEDO/CLEVELAND/DETROIT SALES: 419-870-2797

Since 1989.

WWW.laprensa1.com

TOLEDO: TINTA CON SABOR



CLEVELAND 216-688-9045
CLEVELAND-LORAIN

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

4 de agosto, 2017 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 61, No. 23

TRI-C'S 'CLEVELAND EATS' CULINARY FEST, P. 11



BachataHeightz performs at Festival Latino, August 12 & 13, p. 3. Photo courtesy of Arturo Martinez.

One Stop For All Your Hispanic Needs

Spartan Stores
303 Main Street Toledo, OH., 43605
Ph: 419-690-0530

TOLEDO FOOD MARKET
STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM
www.toledofoodmarket.com

USDA Inspected Beef Oxtail Per Lb.	USDA Choice Beef Stir Fry Per Lb.	Grade 'A' Fresh Chicken Fajita Mix Value Pack + Perfb.
\$4.89	\$3.99	\$2.19

La Preferida Pinto Beans 16 oz \$9.99
Tajin Clasico Seasoning 6 oz \$2.19
Jumex Assorted Flavors 32 oz \$6.99
San Marcos Whole Jalapeños 24 oz \$9.99
Goya Sazon Seasoning 3/8 oz \$10.00
Hass Avocados 1 lb \$9.99
Cactus Leaves Per Lb. \$9.99
Roma Tomatoes Per Lb. \$9.99
Jalapeño Peppers Per Lb. \$9.99
El Milagro Corn Tortillas 12 oz \$9.99
Goya Canillas 12 oz \$9.99
El Milagro Tortillas 2/5 \$2.6
Klass Flavored Drink Mix 6.5 oz \$2.5
D'Gari Gelatina Assorted Flavors 12 oz \$9.99

LP: Ad effective Tuesday, August 1, 2017 - Monday, August 14, 2017

Find us on Facebook

Follow Us On Twitter
www.mdpimmigrationlaw.com

MDP Immigration Law
manuela@mdpimmigrationlaw.com

Más de diez años sirviendo a la comunidad hispana
Over ten years serving the immigrant community



Abogados de Inmigración
Immigration Attorneys

SE HABLA ESPAÑOL

Abogada / Attorney
Manuela D. Policicchio

- Ajuste de estatus
- DACA/Acción Diferida
- Expulsión/Deportaciones
- Los perdones (I-601/A, I-212)
- Peticiones Familiares / Fiancé
- Visa U / Víctimas de delitos
- Visitas en las cárceles
- Adjustment of Status/Green Card
- DACA/Deferred Action
- Removal/Deportation Defense
- Waivers (I-601/A, I-212)
- Family-based & Fiancé Petitions
- U visa / Victims of Crimes
- Jail Visits

19901 Dix-Toledo Hwy,
Brownstown Twp, MI 48183
10 minutos de Detroit - 30 minutos de Ann Arbor & Toledo
10 minutes south of Detroit - 30 minutes from Ann Arbor & Toledo
1020 Springwells, Detroit, MI 48209
Ubicación en Detroit - Citas sólo los viernes
Detroit Location - Friday Appointments only

734-479-4200

EL NACIMIENTO
Restaurant Taqueria
7400 W. Vernor
Detroit, MI 48209
313 554 1790
Full Bar Menu Available
www.elnacimientorestaurant.com

Highly recommended by
La Prensa Newspaper

EL CAMINO REAL
HONEST HOMEMADE
MEXICAN FOOD

Maumee 551 W. DUSSEL (Old Ground Round) 419-887-0700	West Toledo Sylvania & Douglas Music 6-9PM every night 419-472-0700	Oregon 2072 Woodville Rd. 419-693-6695
TRY OUR MARGARITAS!		
9th year in a row - Toledo's Best Mexican Restaurant! 7th year in a row - Toledo's Best Margaritas! As Judged by readers of Toledo City Paper		

Visit one of our Convenient Locations Today!

Quiropráctico
Casos de Worker's Compensation
Accidentes de Auto/ Auto Accidents
Caresource, Medicaid, Medicare, and most Health Insurances
El Doctor Habla Español

(440) 240-9390
Lorain Injury Center
Dr. Stephen Lash
1915 North Ridge Rd., E. Lorain

Check
Toledo
First.

TOL

TOLEDO EXPRESS
AIRPORT

American Airlines

DIRECT TO CHARLOTTE...

then Connect to
170 Domestic Locations!



SERVICE STARTS AUGUST 22! BOOK YOUR FLIGHT TODAY AT AA.COM

DETROIT, MICHIGAN SALES: 419-870-2797

Since 1989.

WWW.laprensa1.com
TOLEDO: **TINTA CON SABOR**



CLEVELAND 216-688-9045
CLEVELAND - LORAIN

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

4 de agosto, 2017 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 61, No. 23

EL INSTITUTO DE ARTE DE DETROIT, P.4

Mexicantown promueve el arte mexicano

- Consulado de México presentará serie de películas de la época del cine de oro y exhibición fotográfica
- Elton Monroy prepara serie de seis murales con personajes mexicanos

Por: Isabel Flores, Correspondiente La Prensa

DETROIT: Mexicantown Community Development Corporation en colaboración con el Consulado de México presentarán de manera gratuita, una serie de películas mexicanas y la exhibición fotográfica "De la cocina al ojo" durante el mes de agosto.

Raymond Lozano, Director Ejecutivo de Mexicantown, comentó: "Estamos trabajando con varias personas que quieren hacer negocios para seguir desarrollando actividades para la comunidad hispana. Es por eso que en esta ocasión, tenemos el gusto de trabajar en conjunto con el Consulado de México para traer a nuestro barrio la riqueza de la cultura mexicana a través de una serie de películas y una exhibición fotográfica".

El próximo 9 de agosto a las 5:30pm, en el Mexicantown Welcoming Center, se realizará la inauguración oficial "De la Cocina al Ojo", la cual está conformada por 18 piezas. La cocina y el comedor son lugares donde la mezcla de aromas te sumerge en la degustación de sabores y da lugar a la percepción de texturas. La cocina, el arte de cocinar y la fotografía son, a primera vista, actividades humanas que aparentemente no tienen relación. Sin embargo, el propósito principal de la cocina es reunir a la comunidad.

La fotografía, por su parte, refleja el origen, exponiendo así el ritual y exaltando lo que se ha cocinado. Desde principios del siglo XX, la fotografía en la publicidad ha cumplido estas funciones. El fotoperiodismo y la fotografía documental trabajan en conjunto para enfatizar y acceder a un lugar donde saborear tiene un amplio espectro de circunstancias sociales.

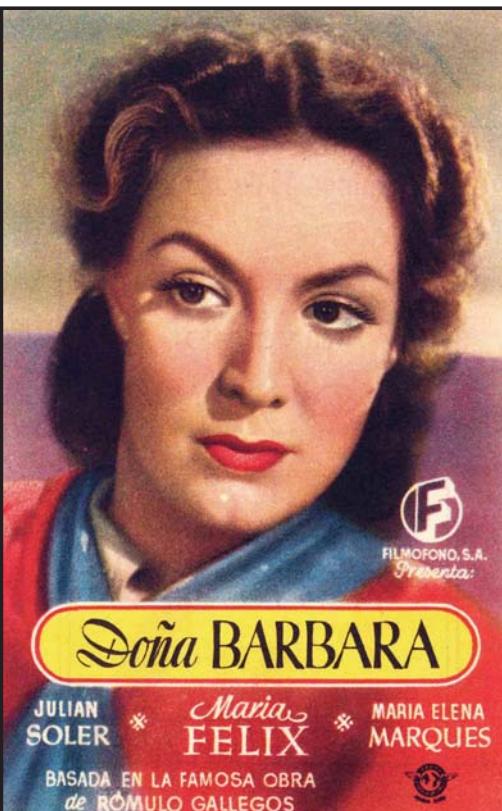
La selección de fotos "De la Cocina al Ojo" presenta el mundo de la cocina, el comedor, y todos los lugares que se han improvisado para esa materia, ya sea como una necesidad o para un evento social. Asimismo, estas imágenes muestran a los diversos protagonistas que crean el arte de la comida, las comunidades que configuran el ritual de comer. Hombres y mujeres ordinarios que satisfacen sus preferencias gustativas y sociales.

Por otra parte, la cartelera del cine mexicano que se llevará a cabo de manera gratuita cada miércoles del mes de Agosto, a las 7:00pm en el Mercado, está compuesta por las siguientes películas:

16 de agosto. **Santo en el Museo de Cera.** Santo es llamado a investigar la desaparición de varias personas, entre ellas la fotógrafa Susana, en el museo de cera que dirige el profesor Karol. Un colega de éste es asesinado por los sirvientes del director y Santo fingió ser vencido por ellos para sorprender a Karol, destruir su laboratorio en el que desfigura y alegría a sus víctimas y rescata a Susana. Los monstruos acaban con Karol.



23 de agosto. **Doña Barbara.** Después de estudiar leyes en



Caracas, Santos Luzardo regresa a hacerse cargo de su hato de Altamira, en la llanura venezolana dominada por doña Bárbara. La mujer tiene sometidos a los campesinos de la región gracias a una mezcla de astucia, mano dura y brujería. El encuentro entre Santos y doña Bárbara provoca que la "devoradora" se enamore del joven e intente hacerlo suyo a toda costa.

30 de agosto. **Anónimo Mortal.** Santo en anónimo mortal. Mario Gaos pide protección a Santo pues ha sido amenazado igual que dos extranjeros que fueron asesinados. Santo descubre que todos los muertos participaron en la Segunda Guerra Mundial. Siguen los atentados y Santo averigua que todos los muertos declararon en el juicio contra Von Strubber, condenado a la horca pero escapó.

"Nos da mucho gusto colaborar con Mexicantown en su esfuerzo por promover la cultura latina", señaló José Casas, Coordinador de Asuntos Culturales, Políticos y Económicos del Consulado de México en Detroit. "Estamos iniciando con estas propuestas artísticas que complementan de alguna manera, los proyectos que se están desarrollando. Por ejemplo, la proyección de las películas de la época del cine de Oro en México, complementan la creación de los murales de Elton Monroy, quien plasmará a varios de estos actores en los murales del Mexicantown.

Así como este, estamos seguros que poco a poco iremos aumentando los proyectos de colaboración en beneficio de nuestra comunidad".



Murales mexicanos

El artista visual Elton Monroy Durán habla sobre sus creaciones: "Son seis murales que pintaré en Mexicantown, gracias a un Grant otorgado por la Knight Foundation como parte de su programa Knight Art Challenge 2015-2017", informó el artista.

"Los murales deben ser pintados durante el verano y parte del otoño 2017. A

Find us on
Facebook

Follow us on
Twitter

www.mdpimmigrationlaw.com

MDP Immigration Law

manuel@mdpimmigrationlaw.com

Más de diez años sirviendo a la comunidad hispana

Over ten years serving the immigrant community



Abogados de Inmigración

Immigration Attorneys

SE HABLA ESPAÑOL

Precios Razonables

Reasonable Prices

- Ajuste de estatus
- DACA/Acción Diferida
- Expulsión/Deportaciones
- Los perdones (I-401/A, I-212)
- Peticiones Familiares / Fiancé
- Visa U / Víctimas de delitos
- Visitas en las cárceles
- Adjustment of Status/Green Card
- DACA/Deferred Action
- Removal/Deportation Defense
- Waivers (I-601/A, -212)
- Family-based & Fiancé Petitions
- U visa / Victims of Crimes
- Jail Visits

19901 Dix-Toledo Hwy,
Brownstown Twp, MI 48183

10 minutos de Detroit - 30 minutos de Ann Arbor & Toledo
10 minutes south of Detroit - 30 minutes from Ann Arbor & Toledo

1020 Springwells, Detroit, MI 48209

Ubicación en Detroit - Citas sólo los viernes

Detroit Location - Friday Appointments only

734-479-4200



7400 W. Vernor

Detroit, MI 48209

313 554 1790

Full Bar Menu Available

www.elnacimientorestaurant.com



Elton Monroy Durán

Photo courtesy of jindseyphotos.com

la fecha ya hemos completado uno de los seis murales", agregó Monroy. "El tema de cada mural está conectado de alguna manera con cada uno de los edificios en donde los murales serán pintados; en todos los murales aparecerán personajes íconos de la cultura popular de México, actores y actrices de la época de oro del cine mexicano, además de lugares y paisajes de México, edificios históricos de Mexican Town en Detroit y elementos que nos conectan con la comunidad Latina".

Elton tratará de incorporar a la mayoría de los actores que todos conocemos, desde el ídolo del pueblo, *Pedro infante*, *María Félix*, *Pedro Armendáriz*, hasta los cómicos; *Cantinflas*, *Tintín*, *Resortes*, *Virutita* y *Capulina*, etc. Además de personas apreciadas por la comunidad de Southwest Detroit que de alguna manera forman parte de la historia de esta comunidad Latina en Detroit.

"Para mí, este proyecto significa la oportunidad de manifestar nuestra valiosa identidad cultural. Mi idea es transformar los muros en puentes. Al pintar a nuestros íconos del cine de la edad de Oro, la idea es crear un puente a través de estos personajes, entre el espectador y los murales como obras de arte. Al mismo tiempo el contenido visual de los murales nos conecta con nuestras raíces y fondos culturales. Además estos murales pretenden reforzar el sentido de pertenencia en la comunidad de Southwest Detroit y el área de Mexicantown", concluyó el entrevistado.

Cabe destacar que Raymond Lozano tiene un año como Director Ejecutivo de Mexicantown y ha estado trabajando en colaboración con otras organizaciones para promover la cultura latina. "Estamos invitando a diferentes artistas para promover la cultura e historia de nuestra gente y conforme vayamos obteniendo más fondos, iremos aumentando nuestras actividades", declaró.

Ray conoce muy bien las necesidades del sureste de Detroit, ya que creció en esta área, trabajo varios años en la SED y en la Cámara de Comercio Hispana. "He estado en el sureste de Detroit por muchos años y mi mayor deseo es promover la educación en la comunidad latina".

Renovación de DACA y Asuntos Criminales

Por Manuela Pollicchio, Abogada

Desde el 2012 muchas personas ya se han beneficiado por medio de DACA (Acción Diferida Para los Llegados en la Infancia), han obtenido su permiso de trabajo al igual que cierta protección para no ser deportados. También han podido sacar su identificación estatal o licencia de manejo y así continuar con su vida cotidiana si preocupación que tenga problemas con migración si es detenido.

Según lo establecido en general, los requisitos básicos para poder renovar DACA son: haber cumplido las reglas para la consideración de DACA inicial; el no haber salido de los Estados Unidos antes o después del 15 de Agosto de 2012 sin haber obtenido un permiso adelantado de reingreso (advance parole); haber residido continuamente en los Estados Unidos desde que presentó su petición más reciente de DACA, la cual fue aprobada; y no haber sido convicto de un

delito grave, un delito menor significativo o tres o más delitos menores, y no ser alguna amenaza para la seguridad nacional o la seguridad pública.

Para muchas otras personas ya les ha tocado renovar su permiso y lo han podido hacer obteniendo de nuevo su permiso vigente por dos años y al igual que renovar su identificación o licencia. Sin embargo hay personas que no lo han podido hacer.

El hecho que haya sido aprobado para DACA no quiere decir que ya está todo resuelto y no se tendrá que preocupar por problemas con inmigración. Es importante recordar que el comportamiento de la persona puede afectar cuando sea tiempo de renovar. Cada caso es revisado individualmente y la aprobación es a la discreción del oficial que revisa el caso. El haber sido convicto de un delito grave o delito menor significativo puede causarle perder su estatus de DACA y más a un ser deportado.

¿Qué se considera un delito

grave o delito menor significativo? Un delito grave es una ofensa criminal federal, estatal o local que se castiga con prisión por un término de más de un año. Un delito menor significativo es delito que se define en la ley federal para el cual la pena máxima autorizada es de un año de prisión o menos, pero mayor de cinco días. Los siguientes son considerados delitos menores significativos: violencia doméstica, abuso sexual o explotación, escalamiento, posesión o uso ilegal de armas de fuego; distribución o tráfico de drogas o manejar bajo los efectos de alcohol o drogas. Una ofensa menor de tráfico no es considerada un delito menor para propósitos de este proceso.

Así que ya lo sabe, no se confie y piense que al ser aprobado para DACA lo hace inmune a la ley, las reglas aún se mantienen. Tenga cuidado, trate de tomar decisiones correctas. ¡Manténgase informado!



**Happy 20th
Wedding Anniversary,
Jackie y Antonio Urias
- August 4**

**Feliz Cumpleaños,
Jackie Urias - Aug. 5**

**Feliz Cumpleaños,
Antonio Urias - Aug. 15**

HIGH LEVEL Diner

Monday - Saturday
7:00 am - 3:00 pm

Sally Salazar, Owner
(419) 246-9705

222 S. Summit St.
Toledo, Ohio

African Safari WILDLIFE PARK

267 S Lightner Rd
Port Clinton, OH 43452

Only 20 minutes west of Cedar Point!
1-800-521-2660

Drive-Thru Safari
Feed the animals and enjoy fun shows!

Some animals exhibited in pens

African Safari Wildlife Park

\$3.00 Off Adult Ticket (7 years+)
\$2.00 Off Children's Ticket (4-6 years)
\$55.95 Carload (Up to 6 people)

Provide e-mail address to redeem this coupon
Valid for up to 6 people with coupon • May not be used in combination with any other offer.

africansafariwildlifepark.com

Alcaldes fronterizos de EEUU y México defienden al TLCAN

Por ELLIOT SPAGAT, Associated Press

SANDIEGO, 27 VII 17 (AP): La primera reunión de la Asociación de Alcaldes Fronterizos de Estados Unidos y México desde que Donald Trump llegó a la presidencia estuvo marcada el jueves por los temores de que más límites al comercio puedan asfixiar el crecimiento económico de la región que abarca a 12 millones de personas y se extiende del océano Pacífico al Golfo de México.

Los 17 alcaldes pusieron poca atención al plan de Trump de construir un "hermoso y enorme muro" que separe a las dos naciones y de sumar 5.000 agentes a la Patrulla Fronteriza. En cambio, se enfocaron en debatir cómo Estados Unidos, México y Canadá se preparan para revisar el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN), que ya tiene 23 años de vigencia y es uno de los blancos favoritos del mandatario.

Los alcaldes trabajan para emitir una resolución conjunta que enfatice los beneficios comerciales del TLCAN.

"Mientras continúan las discusiones en Wash-

ington sobre el TLCAN, es increíblemente importante para nosotros contar nuestra historia, una historia de éxito, porque si nosotros no la contamos, nadie más lo hará", dijo el alcalde de San Diego, Kevin Faulconer. "El comercio libre funciona", insistió.

Al igual que en encuentros previos de alcaldes y gobernadores fronterizos, uno de los objetivos fue confirmar la asistencia de suficientes funcionarios electos. Los anfitriones de este año, Faulconer y Juan Manuel Gastélum, presidente municipal de Tijuana, garantizan la representación de las dos ciudades más grandes de la región. Ciudad Juárez, del otro lado de la frontera con El Paso, Texas, y McAllen, Texas, también asistieron.

Gastélum sin embargo estuvo ausente de la ceremonia inaugural debido a una enfermedad. El alcalde de El Paso, Dee Margo, no acudió debido a que estará en la capital del estado para una reunión con el gobernador y legisladores, informó su portavoz Olivia Zepeda. Pete Saenz, alcalde de Laredo, Texas, necesitaba atender asuntos de la ciudad después de realizar una gira

de dos semanas, comentó la vocera Blasita López. Entre los presidentes municipales mexicanos que estarán ausentes se incluye a los de Mexicali, Nogales, Nuevo Laredo y Matamoros.

Los alcaldes fronterizos a menudo defienden el enorme intercambio comercial entre ambas naciones y el incremento de cruces internacionales que facilite el flujo de productos y personas. También rechazan los planes del muro propuesto por Trump.

Los paneles para la reunión de dos días _la sexta del grupo desde 2011— pdiscutirán sobre el TLCAN, infraestructura, el estado de relaciones entre ambos países, salud pública y desarrollo urbano. Los alcaldes trabajarán por una resolución conjunta de comercio bilateral.

"Los alcaldes y gobernadores fronterizos han luchado por años para crear y mantener foros los cuales puedan conocerse y trabajar juntos en la agenda común", dijo Christopher Wilson, subdirector del Instituto México del Centro Wilson, que consideró que a la Asociación le falta estructura y cohesión.

AFFORDABLE HOME OWNERSHIP

Get the lowdown on low, down payment options.

We help make your American Dream a reality.

A new home may seem out of reach if money is limited. If you're a first-time home buyer, looking to move up, or just have limited funds for a down payment, First Federal Bank can offer you several special low and no down payment options. Contact us today and discover the options available for you.

- Home Possible® Mortgages
- MyCommunity Mortgages®
- FHA Loans
- USDA Loans
- And more!

FIRST FEDERAL BANK

Better together.

1707 Cherry St., Toledo | 419-214-4302
(Inside the Seaway Marketplace)

2920 W. Central Ave., Toledo | 419-537-9300

Offer of credit subject to credit approval.

4 de agosto, 2017

La Prensa

Page 3

'Festival Latino' returns to Genoa Park, August 12 & 13

COLUMBUS: Honored by an EXPY Award from Experience Columbus in 2016, *Festival Latino* is now in its 21st year and, according to organizers, the largest Latin event in Ohio. This two-day, family-friendly, free celebration of family, community, and Latin American culture returns to *Genoa Park* in 2017, offering a variety of children's activities, music, food, and dance on Saturday and Sunday, August 12 and 13, 2017, from 11 am-8 pm each day.

NATIONWIDE FIESTA STAGE

Saturday, August 12

- 11:00am – DJ Cale:** DJ Cale caters to Caribbean and Latin American tastes, spinning salsa, merengue, bachata, reggaeton, Latin pop, Latin dance, house, and a touch of American Top 40 music.

- 1:15pm – Fa2 Trio:** From the infectious rhythms of Brazilian samba and bossa nova to the swinging sounds of jazz, the Columbus-based Fa2 Trio brings unparalleled experience and expertise to the stage.

- 2:45pm – The Ark Band:** Columbus-based The Ark Band has toured across the US, Canada, and Jamaica sharing its roots reggae, calypso, and soca music.

- 4:15 pm – Charlie Cruz:** Puerto Rican – Salsa; named one of Puerto Rico's bestsalsaperformers, Charlie Cruz's albums such as *Imagine* and *Así Soy*, as well as the 2016 single "Se

"Cae el Mundo" featuring Tito Nieves, showcase his upbeat, catchy flavor that always fills the dance floor.

- 6:15 pm – Bachata Heights:** Dominican – Bachata; having just released a brand new single, "La Verdad" featuring Luis Vargas, this New York-based foursome has pioneered an urban-influenced bachata style, fusing the tropical and sentimental sounds of traditional bachata with the rock, hip hop, and R&B of the streets of NYC.

Sunday, August 13

- 11:00am – DJ Cale:** DJ Cale caters to Caribbean and Latin American tastes, spinning salsa, merengue, bachata, reggaeton, Latin pop, Latin dance, house, and a touch of American Top 40 music.

- 1:00 pm – Los Locos Orchestra:** Formed by pianist Richard López, this energetic, seven-piece Latin jazz group performs fun, swinging Latin grooves with high-energy Cubop (Latin and Bebop jazz) improvisation.

- 2:30 pm – Yumbambé Salsa:** Yumbambé Salsa is Latin jazz, bringing together the lush sound of jazz harmony with the vibrant rhythms of Afro-Cuban drumming. Led by Eric "the Fish" Paton, the group performs a diverse collection of rhythms including merengue, calypso, bembé, cha cha, samba, and bossa nova.

- 4:15 pm – Tito Nieves:** Puerto Rican – Salsa; fresh from his critically acclaimed performance in the Off-Broadway play *I Like it Like That*,



Toño Rosario

Grammy and Latin Grammy-nominated salsa music star Tito Nieves ("El Pavarotti de la Salsa") set himself apart by incorporating English into his recordings, earning numerous gold records in a music career that spans more than 30 years.

- 6:15 pm – Toño Rosario:** Dominican – Merengüe; former lead singer of Los Hermanos Rosario, Toño Rosario went on to a successful solo career, earning three Grammy nominations and selling more than 100 million albums with his signature romantic merengue style.

Additional main stage attractions include: Special Festival Host – B. A-Star: Richard Bastar Jr., known as B.A-Star, is a former member of the group Tercera Generación (or 3G) with his brothers, boasting the fact that they are the third generation of Bastar in the music industry. Now pursuing a solo project, B.A-Star has created a new urban dance sound, releasing more than ten singles since 2011.

KIT DE SUPERVIVENCIA

ESCOLAR

¡Revisa nuestros recursos en línea o ven a una de nuestras sucursales del vecindario a que nuestros expertos te ayuden a encontrar las respuestas!



EL MEJOR DE LOS MATERIALES ESCOLARES ES GRATIS

No te quedes sin la pieza más importante para empezar bien el año escolar... ¡una tarjeta GRATIS de la biblioteca!



AUXILIAR DE TAREAS

¡Nuestro Auxiliar de Tareas está aquí para ofrecerte ayuda con tus deberes escolares! (Grados de 1 a 8o)



RECURSOS PARA PADRES/MAESTROS

¡Tenemos los recursos para ayudar a padres, maestros, y estudiantes a obtener buenas calificaciones!

toledolibrary.org



Toledo Museum of Art and Toledo Symphony Orchestra celebrate the innovative compositions of Lou Harrison with Music Marathon, August 12

The Toledo Museum of Art and the Toledo Symphony Orchestra, in conjunction with Bowling Green State University, will celebrate the centenary year of *Lou Harrison* with a music marathon from noon until 10 p.m. on Aug. 12, 2017.

Harrison (1917-2003)—a composer, environmentalist and gay icon—began his own musical revolution more than 50 years ago, and is considered the godfather of the influential world music movement, particularly its popularity in the West.

His more than 300 compositions written for symphony orchestra, ballet, small chamber ensembles and soloists incorporate western, eastern and custom-made instruments.

"We welcome opportunities to host fascinating, innovative performances for our visitors, and this year's music marathon celebrating Lou Harrison is no exception," said TMA Programs Manager Scott Boberg. The schedule includes chamber music, a documentary film about Harrison and a demonstration of gamelan, the traditional Indonesian ensemble of mostly percussive instruments used widely in Harrison's compositions.

The marathon culminates with a *Peristyle* concert at 7:30 p.m. featuring Grammy Award-winning Third Coast Percussion performing two concertos: The Concerto for Organ with Percussion Orchestra featuring Grammy Award-winning soloist Paul Jacobs, and the Concerto for Violin and Percussion Orchestra with soloist Todd Reynolds.

Harrison is best known for challenging the traditional music establishment with his explorations of new tonalities and propulsive

rhythms and his groundbreaking use of percussion. His contemporaries and colleagues included composers: John Cage, Aaron Copland, Virgil Thomson, and Leonard Bernstein; Living Theater founder Judith Malina; and choreographer Merce Cunningham.

Beyond his myriad musical accomplishments, Harrison was also recognized and received multiple awards as a political activist.

Merwin Siu, artistic administrator of the Toledo Symphony Orchestra and co-organizer of the music marathon, was introduced to Harrison's music as he became familiar with the concerto for violin and percussion orchestra. "As we assembled an orchestra of tuned flower pots, brake coils, multiple wind chimes, and a double bass—played as a percussion instrument with metal beaters!—it seemed it would be a hugely cacophonous experience. It turned out to be anything but," Siu said. "Harrison's music takes a great rhythmic groove, a beautiful lyric gift and a kaleidoscopic sense of instrument color to create a truly unique sound that owes as much to the Eastern musical tradition as to the West. His music is infectious, and a blast to perform."

Kurt Doles is composer and director of MidAmerican Center for Contemporary Music at Bowling Green State University and will lead the demonstration of gamelan for this special event. "Lou Harrison is one of the main reasons the various forms of Indonesian gamelan ensemble are known in the United States. His enthusiasm and spirit helped spread the awareness and love of Indonesian music in all its forms across North America," he said. "He is an important, if often unsung, linchpin in American musical life."

Lou Harrison Music Marathon Schedule:

Chamber Concert 1
12-12:45 p.m., GlasSalon Ariadne (1987, 10 minutes)

Break (lunch not included)
12:45-1:30 p.m.

Chamber Concert 2
1:30-2:15 p.m., GlasSalon Suite for Cello and Harp (1949, 12 min.) String Quartet Set (1979, 27 min.)

Varied Trio (1986, 20 min.)

Lou Harrison: A World of Music, a film by Eva Soltes
2:30-4 p.m., Little Theater FREE

Gamelan demonstration with Kurt Doles

4:30-5:15 p.m., Peristyle Lobby; FREE

Break (dinner not included)
5:15-6:30 p.m.

Pre-concert talk
6:30-7 p.m., Peristyle

Peristyle concert with Third Coast Percussion, Paul Jacobs and Todd Reynolds
7:30-9 p.m., Peristyle
Meet the artists reception
9-10 p.m., Peristyle Lobby FREE

All-festival passes, which include the chamber concerts and the Peristyle performance with Third Coast Percussion, Paul Jacobs and Todd Reynolds, are \$15 for Museum members and TSO subscribers and \$25 for non-members/subscribers.

Tickets for the Peristyle performance only are \$15 for Museum members and TSO subscribers and \$20 for non-members/subscribers. Tickets for both chamber concerts are \$5 for Museum members and TSO subscribers and \$10 for non-members/subscribers. Visitors may view the documentary and the gamelan demonstration for free. Tickets are available at toledomuseum.eventbrite.com.

TOLEDO SMART

ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE

ACEPTANDO KINDER A QUINTO GRADO



Carácter

Académica

El Español



OFRECEMOS:

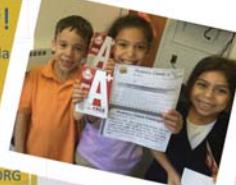
- Desayuno gratis
- Almuerzo gratis
- Pruebas gratuitas para la vista y el oído
- Uniformes
- Oportunidades de colaboración de los padres
- Clases reducidas
- Maestros Altamente Calificados
- Planes de aprendizaje individual
- Programas después de clases
- Eventos mensuales para las familias

¡Llame hoy!

Toledo SMART Escuela Primaria Bilingüe
1850 Airport Hwy.
Toledo, OH 43609

419-214-3290

WWW.TOLEDOMART.org



El Instituto de Arte de Detroit invita a enviar propuestas para participar en la Exposición Comunitaria de Ofrendas

Por: Isabel Flores, Correspondiente La Prensa

DETROIT: El Instituto de Artes de Detroit (DIA por sus siglas en inglés), en colaboración con el Consulado de México en Detroit, invita a todos los artistas a participar en la 5ta Exposición Comunitaria de Ofrendas: Una Celebración de Día de Muertos, enviando sus propuestas para ofrendas (altares) a más tardar el 11 de agosto de 2017.

Emily Bowyer, Coordinadora del Programa Familiar del DIA, comentó: "Estamos entusiasmados de extender esta convocatoria a artistas locales y miembros de la comunidad para que manden sus propuestas de ofrendas inspiradas en la tradición Mexicana de Día de Muertos. Este año estamos adelantando casi un mes la fecha límite de entrega de las propuestas, debido a las sugerencias realizadas por los artistas participantes, quienes expresaron su deseo por tener más tiempo para la instalación de sus ofrendas".

Asimismo, la entrevistada señaló que al adelantar la fecha, se tendrá la oportunidad de mantener la exhibición de las ofrendas por más tiempo. "Estará abierta al público durante cuatro semanas. El viernes 13 de octubre se llevará a cabo la inauguración y el cierre será el domingo 12 de noviembre".

De acuerdo con Emily, este año se espera contar con un número similar de altares al del año pasado, que fue entre 12 y 15. "Sin embargo, estamos en un espacio diferente este año y aún estamos determinando el número máximo que seríamos capaces de acomodar y tal vez podamos aceptar más", informó.

Cabe destacar que el evento de las ofrendas se ha convertido en uno de los eventos anuales más populares del DIA. "El año pasado, tuvimos la asistencia de poco más de 19,000 visitantes que recorrieron las diferentes galerías en donde se presentaron los altares que honran la vida y memoria de los seres queridos fallecidos", dijo la entrevistada.

En México, así como en

otros países latinoamericanos, el Día de Muertos es la época del año para celebrar la vida de parientes cercanos, amigos o miembros de la comunidad que han fallecido. Aquellos son recordados mediante la recopilación e incorporación de objetos significativos de sumemoria, como sus platos favoritos, bebidas y fotos, en muestras elaboradas con pan de muerto, calaveritas de azúcar, velas, flores, papel picado y otras decoraciones.

Con esta celebración se pretende invitar a la comunidad a familiarizarse con las ofrendas y festejos del Día de Muertos. Además de estimular a los artistas y visitantes a formar parte de este acto conmemorativo. Todos los artistas interesados en participar con una ofrenda, deben llenar el formulario de inscripción disponible en el siguiente link:

<https://goo.gl/forms/L0MU3nDzJn10nZw32> (formulario en inglés),

<https://goo.gl/forms/DmvI4CCE9Gf79WVY2> (formulario en español).

Además, deben enviar lo siguientes:

- Nombre e información de contacto
- Dirección de correo electrónico
- Número de teléfono
- Ciudad y estado de residencia actual del/de los artista(s).
- Una pequeña biografía de no más de 95 palabras. Si tu propuesta es seleccionada, estás será editada para adaptarla al espacio disponible y para mantener la consistencia gramatical y estilística necesaria para ser incluida en la etiqueta que acompañará a



tu ofrenda.

• Un párrafo corto sobre el significado de tu pieza de no más de 95 palabras.

• Una descripción física de la pieza, de una a tres oraciones, incluyendo si se puede ver sobre el frente o si tiene que ser enseñada de forma que se pueda caminar alrededor de ella.

• Un bosquejo de la pieza propuesta, o la inspiración visual de esta.

• Dimensiones del trabajo, incluyendo altura, ancho y profundidad (sin exceder 8 pies/243.84 cm de alto por 4 pies/121.92 cm de ancho y 4 pies/121.92 cm de profundidad)

• Materiales que serán utilizados en el trabajo (papel, plástico, tipo de pintura, etc.). Favor de ser lo más específico posible. Si la propuesta es seleccionada, el DIA se reserva el derecho a negar el uso de cualquier material que no haya sido listado y que no cumpla con los estándares.

Las propuestas serán revisadas por un comité de selección compuesto por empleados del DIA y miembros de la comunidad, y las ofrendas seleccionadas van a ser expuestas al público en las

Galerías Schwartz. Los artistas de las ofrendas seleccionadas recibirán un estipendio de \$300 dólares.

Es importante tomar en cuenta que los artistas seleccionados deben estar disponibles para instalar su altar el 8, 9 o 10 de Octubre entre las 10 a.m. y las 5 p.m. y para desmantelar y remover todos los materiales el domingo, 12 de Noviembre de 5 a 8 p.m. También participarán en una sesión de preguntas y respuestas el 12 de Noviembre, de 3 a 4 p.m. para compartir detalles de la inspiración de su ofrenda.

Los artistas elegidos serán notificados a más tardar el viernes 25 de Agosto. Para cualquier pregunta relacionada con la convocatoria, favor de enviar un correo a ebowyer@dia.org con el Asunto: Ofrendas 2017 [tu nombre].

Realizadores de "Detroit" esperan desatar diálogo sobre raza

Por MIKE HOUSEHOLDER, Associated Press

DETROIT, 26 VII 17 (AP): Los actores y realizadores de "Detroit" recorrieron la alfombra roja previo a la premiere del filme el martes por la noche en la ciudad que le da su nombre y expresaron su esperanza de que desate una conversación sobre las actitudes hacia la raza.

"(La película) creó una oportunidad para humanizar lo impensable y con eso, esperamos, para crear empatía. Y de la empatía quizás pueda empezar una conversación significativa hacia la sanación", dijo la directora Kathryn Bigelow del drama sobre los disturbios mortales que sacudieron en 1967 a Detroit.

"Detroit" intenta presentar el contexto histórico y la realidad individual de la agitación social. Tres hombres negros desarmados murieron en el Motel Algiers en un encuentro con la policía.

Will Poulter interpreta a uno de los oficiales, un personaje que el actor reconoce como particularmente despreciable.

"Mi responsabilidad en esta película pienso que era exponer a un individuo racista, y estoy agradecido de haber tenido esa oportunidad", dijo Poulter antes de la función en el histórico Fox Theatre de Detroit. "Pero no hay un sentido de gozo o placer en eso. Uno simplemente trata de hacerlo lo más honestamente posible".

"Detroit" llegará a las salas de cine comerciales el viernes 4 de agosto.

LA CHIQUITA
BAKERY
TIENDA MEXICANA

Productos mexicanos, carnicería,
pan todos los días. Los fines
de semana: carnitas, barbacoa, birria
de chivo, tamales y mucho más.

ACEPTAMOS CREDITOS, ENVIOS DE DINERO
EN EEUU Y AL EXTRANJERO

La Chiquita
MARKET
Tienda Mexicana

136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517-264-5126

La Prensa Newspaper

Aztlán Communications, Inc.

Publisher

Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221
Adrienne Kolasinski 216-688-9045
María Molina 419-242-7744
Rico 419-870-6565

Lorain/Cleveland Sales Manager
NW Ohio and MI Sales Manager
Marketing Representative
Sales, Graphics, Editing; Photographer,
Cacographer, *Marketing* 313-729-4435

Editorial:

Kevin Milliken
Isabel Flores
Adrienne Chasteen II

La Prensa Correspondent
Latin America Correspondent
Junior Correspondent

Art/Graphics/WebSite:

Jennifer Retholtz

Graphics & Web Manager

Aztlán Communications Inc.
PO Box 792, Saline MI 48176
SALES: 419-870-2797 or 440-320-8221
E-mail: rico@laprensa1.com www.laprensa1.com

Since 1989

Copyright 1989 - 2017 by La Prensa Publications, Inc.



Achievement.

Lakers are always learning and growing, always becoming. Your curriculum is uniquely centered on you, your personal growth, on helping you achieve. Equipped with exceptional resources and tools, you become an expert at what you love. You gain the knowledge and skills that employers seek, and communities need. You're ready to lead. For life. That's the Laker Effect. And we can't wait for you to become part of it.

gvsu.edu

GRAND VALLEY STATE UNIVERSITY

Visit us on Facebook at: www.facebook.com/laprensa1

4 de agosto, 2017

La Prensa—Ohio

Page 5

Minority City Council Candidate calls for 'Business-Friendly Toledo'

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

July 11, 2017: As the owner of a growing flooring company, *Gary Johnson* can speak from personal experience about the struggles of a small business owner trying to get timely services from Toledo city government.

Johnson attempted to add a bathroom to his East Toledo business location—but it took three months to get the proper permit approval. The 62-year old Toledo City Council candidate said he's heard similar stories from other small business owners—and "it's time to change that."

"I think that's too long," he said, emphasizing a need for the city to stop brassy more building inspectors.

"I think we need to go in there and come up with ideas, possibly hiring more people to speed that process up," said Johnson. "I don't think we have enough people because it takes too long. To me, that's an investment in Toledo and I think we ought to make that."

MBE registered company

Johnson successfully became a minority business contractor through various government mentoring programs and built American Flooring Installers, 2200 E. Front St., into a successful company by becoming registered for local, state, and university MBE programs. He earned several bids over the years for governmental contracting work and major projects at the University of Toledo.

While not giving any specifics, Johnson stated he would work with the city administration to do what's necessary to



Gary Johnson

improve the building permit process, so new small businesses would not be discouraged from locating in Toledo.

"I think having more business people on (city) council can help that process go a lot faster," he said.

Johnson stated the economic development department and the building permit department "must work together so new businesses are not confronted with unnecessary obstacles or delay."

"Jobs are the most important thing for cities like Toledo," said Johnson. "We need good-paying jobs so that people can earn an honest living, buy a home, and raise a family. To create new jobs, we need new businesses. Every small business needs manpower and people who are ready and willing to work. As a member of Toledo City Council, I will make it a top priority to make Toledo a small business-friendly city. We can do this by making the permit process quicker and easier."

Johnson also promoted a jobs agenda, by encouraging more public-private partnerships and calling on the current mayoral administration to do more to encourage business growth. But he only spoke in generalities on how to accomplish either goal.

Johnson staged his kick-off press conference outside *Ohio Means Jobs-Lucas County*, encouraging city leaders to work better with the agency. "By creating new jobs, we are creating new tax revenue for the city of

Toledo to help balance its budget without raising taxes," said Johnson.

Following the press conference, Johnson celebrated his birthday with a political fundraiser at Walbridge Park. He emphasized the cookout would feature "Johnsville Brats."

Johnson is vice chairman of the Lucas County Democratic Party central committee. He has received some financial campaign support from the party's Hispanic caucus and is endorsed by the county Democratic Party. The Lucas County board of elections certified his petitions to run in late June.

Johnson moved to Toledo three years ago in order to become eligible to run for city council. But he opted not to run for a District Three seat in the last municipal election, despite securing an apartment in South Toledo. He is running for an At-large city council seat this year. The top 12 vote-getters in the September 12th primary will move on to the November general election.

Johnson and his wife recently sold their home in Sylvania Township and purchased another in West Toledo's Old Orchard neighborhood. They adopted a daughter at age six, who graduated from Sylvania Southview High School. The 20-year-old is now a sophomore at the University of Toledo.

Latino small businesses can get help from MBAC's upcoming workshops

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

July 31, 2017: The number of Latino-owned businesses continues to grow in Northwest Ohio as the overall Latino population increases locally. But the survival of those small businesses depends on cash flow, access to capital, and a myriad of other issues where solutions may not be readily available.

The *Minority Business Assistance Center (MBAC)* at the *University of Toledo-Scott Park campus* is offering a series of monthly summer workshops to help Latino and other minority small business owners a way to troubleshoot ongoing problems and get free advice from other, more experienced pros.

"This brings that business acumen by way of a professional that can present the ins and outs, the details associated with this specific business subject matter," said *Erik Johnson*, director of the UT Minority Business Development Center (MBDC), which houses MBAC within its office complex. "Usually in small business, you have to find resources that are within other sources—and you don't always know the credibility of those sources."

The MBAC program vets the expertise of its presenters to ensure small business owners receive accurate, timely, and valuable information during those monthly workshops. One such seminar in early June covered developing web pages and

marketing.

"By having workshops like these, you can shore up small businesses," said Mr. Erik Johnson. "Most small business owners are very good at the delivery of the solution or the service. But it's the back house things, day-to-day business, operational things that support that delivery, that they're not good at because they haven't had that exposure nor have that experience. They're good at doing what they do."

The current remaining upcoming MBAC workshop schedule includes:

- Aug. 10: Business Roundtable: Problem Solving
- Sept. 14: Loss Prevention and Cyber Security

Each of the sessions runs noon-1:30 p.m. at UT's Scott Park campus, 2145 East Scott Park Dr. The MBAC is located within the Faculty Annex building.

Credit repair, according to MBAC officials, is a big deal to many small business owners, especially when they're seeking to grow the business.

Cybersecurity has become an issue for small businesses, especially for those who are either suppliers or contrac-

tors with the federal or state government. Most are required to have some minimum level of technology and a cyber security plan. MBAC helps minority small

business owners to become qualified for those sorts of contracts as a supplier or service provider.

Mr. Erik Johnson stated that planning becomes even more important for the little guy "when you start talking about tapping into presidential campaigns and things like that at the highest levels of our government system."

The outgoing MBDC director stated the problem-solving roundtable may be the most valuable resource offered for a minority small business owner—because once a discussion starts, that business owner sometimes picks up a connection, a customer, or even a partner along the way in addition to receiving helpful advice on a sticky problem plaguing daily operations.

"So many times we don't think about critical problem-solving processes, because we're reactive in small business," explained Erik Johnson. "We're wearing all these different hats trying to

(Continued on Page 10)



YOUR TICKET TO SUMMER FUN!

AUG./SEPT.

S	M	T	W	T	F	S
			LOU 2 7:05 7:05	LOU 3 7:05 7:05	COL 4 7:05 7:05	COL 5 7:05 7:05
6 4:05	SYR 6 7:05	SYR 7 7:05	BUF 8 7:05	BUF 9 7:05	BUF 10 7:05	
11 6:05	OFF 11 7:05	CHA 12 7:05	CHA 13 7:05	NOR 14 7:05	NOR 15 7:05	
20 6:05	COL 21 7:05	COL 22 7:05	COL 23 7:05	COL 24 7:05	COL 25 7:05	LOU 26 7:05
27 7:05	LOU 28 7:05	COL 29 7:05	COL 30 7:05	COL 31 7:05	IND 1 7:05	IND 2 7:05
1 7:05	IND 2 7:05	IND 3 7:05	IND 4 7:05	IND 5 7:05	IND 6 7:05	IND 7 7:05

* Fireworks Hensville Live!

FRI, AUG. 11

- * LEGO® Weekend Opening Night
- * LEGO® Stadium Giveaway
- * Postgame Fireworks
- * Postgame Hensville Live! Concert: The Grape Smugglers

SAT, AUG. 12

- * LEGO® Weekend
- * LEGO® Stadium Giveaway
- * Mystery Ball Sale
- * Postgame Fireworks
- * Postgame Hensville Live! Concert: Hepcat Revival

SUN, AUG. 13

- * Pre-game Home Plate Event in Hensville Park featuring speaker Don Kelly
- * LEGO® Weekend
- * LEGO® Stadium Giveaway
- * Postgame Kids Run the Bases
- * Postgame Fireworks



419-725-HENS

MUDHENNS.COM

Have a Classified Ad? Email ad to classifiedlaprensa1@gmail.com for cost! 419-241-8284

DINOSAURS AROUND THE WORLD

PASSPORT  TO PANGEA

Become a globe-trotting explorer

on this one-of-a-kind adventure and discover the amazing diversity of prehistoric monsters during the Age of Dinosaurs from the fierce plains of Africa to the tropical beaches of Antarctica.




imagination STATION

Presented by: Produced by:  

Toledo's Science Center • imaginationstationtoledo.org

Protestas en Venezuela suman 103 muertos, mayoría jóvenes

Por FABIOLA SANCHEZ, Associated Press

CARACAS, 28 VII 17 (AP): Un improvisado altar en medio de un túnel repleto de rosarios, estampas de vírgenes, velas y algunos guantes industriales, rodea el lugar donde hace casi dos meses cayó uno de los jóvenes manifestantes de las protestas antigubernamentales que han estremecido a Venezuela por más cien días.

La muerte de Neomar Lander, un chico de origen humilde de 17 años que combatía a las fuerzas de seguridad con un yeso en su pierna derecha, convocó a muchos de sus compañeros y se convirtió en uno de los íconos de las protestas que ya dejan 103 fallecidos, en su mayoría menores de 30 años.

La mayoría de las muertes reportadas desde que comenzaron las protestas contra el gobierno en abril son de jóvenes asesinados por disparos. El conteo también incluye a saqueadores, policías supuestamente atacados por manifestantes y civiles muertos en accidentes relacionados con los bloqueos de carretera levantados durante las manifestaciones.

El número de muertos ha sido altamente politizado, con la oposición y otras agencias gubernamentales tratando de culpar al otro por los fallecimientos.

Las protestas comenzaron por las acciones del gobierno del presidente Nicolás Maduro para consolidar su poder sobre la Asamblea Nacional, controlada por la oposición. La creciente muerte de manifestantes se ha convertido en una fuente de indignación para los jóvenes que casi a diario se enfrentan con piedras, bombas molotov y otros objetos contundentes a policías y guardias nacionales, que

intentan dispersarlos con gases lacrimógenos y balas de goma.

"Los que han caído luchando contra la represión nos motivan a seguir luchando", dijo Sandra Fernández, una universitaria de 21 años.

La creciente espiral de violencia ha dejado al descubierto la profundidad de una crisis que despierta preocupación en la comunidad internacional ante el riesgo de que pueda desbordarse y generar más muertes.

El jueves se cumplió el segundo día de una huelga de 48 horas impulsada por opositores en medio de disturbios que se cobraron la vida de seis personas, según la fiscalía general del país.

Maduro no da paso atrás en su plan para una asamblea constituyente, cuyos miembros se escogerán el domingo a pesar de las mortíferas protestas en las calles en contra del proceso y de llamados de gobiernos extranjeros para que se frene esa iniciativa, que incluyeron la advertencia de serias sanciones económicas por parte de Estados Unidos.

La muerte de Lander aún está en fase de investigación, como la mayoría de los casos registrados durante las protestas, según la fiscalía.

Maduro responsabilizó el jueves a la oposición del centenar de muertes y los saqueos de varios miles de comercios que han dejado las protestas.

La fiscalía ha dado poco información sobre las muertes en los disturbios, pero al menos 44 serían personas que se cree recibieron un tiro mientras participaban en protestas. Muchas se atribuyen a bandas armadas de seguidores del gobierno que se desplazan en motociclistas, conocidos como colectivos, que a menudo disparan indiscriminadamente contra los manifestantes mientras la

policía y los guardias nacionales están a su lado.

"El nivel de impunidad es extremadamente alto y eso continúa en una situación como esta", dijo David Smilde, experto de la Universidad Tulane en Venezuela. "Si nos fijamos en la violencia, parecería que esta vez la mayor parte proviene de las fuerzas pro-gubernamentales, ya sea la Guardia Nacional y la policía colectivos que están alineados con el gobierno".

La policía y los guardias nacionales están acusados ??de utilizar una fuerza excesiva pero han usado armas no letales, una táctica que ha mantenido las muertes por protestas relativamente bajas en comparación con el nivel general de violencia del país.

Venezuela tiene una de las tasas de homicidios más altas del mundo, con 70,1 por cada 100.000 habitantes el año pasado, según registros de la Fiscalía General.

Se han realizado relativamente pocos arrestos: en sólo 21 de los casos se detuvo a un sospechoso o se dictaron órdenes de aprehensión. En casi la mitad, se arrestó a un policía oficial de la Guardia Nacional.

Lander murió por una herida mortal en el pecho cuando se enfrentaba a las fuerzas de seguridad en medio del túnel que hoy lleva su nombre.

"No sé qué hizo este muchacho pero cautivó, se ganó el corazón de toda Venezuela y de muchas personas en el exterior", dijo su madre, Zugeimar Armas, con los ojos llenos de lágrimas durante una manifestación reciente, luego de que una anciana le colgó un rosario al cuello y la bendijo.

Los periodistas de The Associated Press Jorge Rueda en Caracas y Christine Armario en Bogotá contribuyeron con esta nota.

México revisará activos de venezolanos sancionados por EEUU

Por MARÍA VERZA, Associated Press

CIUDAD DE MÉXICO, 27 VII 17 (AP) - México revisará todos los activos o bienes que los funcionarios venezolanos recién sancionados por Estados Unidos puedan tener en el país, compartirá esos datos con Washington y abrirá su propia investigación en caso de que detecte algún ilícito, dijo la subsecretaria de Hacienda y Crédito Público, Vanessa Rubio.

"Estamos corriendo las bases de datos, haciendo las indagatorias y estaremos haciendo la propia investigación, ya mexicana, de acuerdo a nuestra normativa" si se detecta que alguna operación viola la ley, indicó Rubio en declaraciones a The Associated Press.

El Departamento del Tesoro estadounidense anunció el miércoles sanciones contra 13 funcionarios y exfuncionarios del gobierno de Nicolás

es constante con muchos países, que México "no impone sanciones a países sino a individuos o empresas involucradas en algún ilícito", y recordó que recientemente la Asociación de Bancos de México firmó un convenio con el Departamento del Tesoro para intercambiar información y alertas.

Maduro ha acusado a México y Colombia de participar en una trama junto a Estados Unidos para sacarle del poder, algo que los gobiernos latinoamericanos han negado.

Aunque el gobierno del Enrique Peña Nieto y el de Donald Trump han tenido varios encontronazos y mantienen posturas muy distintas en temas como la migración y la renegociación del Tratado de Libre Comercio de América del Norte, sus posturas sobre Venezuela han sido coincidentes.

ACLU comment on House Border Wall Funding

WASHINGTON, DC, July 27, 2017: House Republican leadership has snuck in \$1.6 billion for Donald Trump's border wall into a defense-funding package.

Lorella Praeli, director of immigration policy and campaigns at the American Civil Liberties Union, said:

"House Republican leadership is afraid of putting \$1.6 billion in wasteful spending on Trump's border wall on the floor for a vote. Instead, this obscene expenditure is being bundled with defense and other unrelated funding to sneakily pass it through the

House without a chance for others to amend it.

"Across the southwest, border residents and local stakeholders like mayors and sheriffs are firmly opposed to President Trump's folly endeavor, based on economic, environmental, and humanitarian impacts. Border voices are not being consulted, much less listened to, about the wall being imposed on them. The president and House Republican leadership are sending a message that their lives are expendable."

"The wall would further Trump's discriminatory anti-immigrant agenda and



worsen Customs and Border Protection abuses in the 100-mile border zone and for immigrants seeking safety and a better life. The ACLU calls on all members of Congress to stand up for fiscal sanity and human rights by voting against this undemocratic and divisive spending bill."

This statement is online at: www.aclu.org/news/aclu-comment-house-border-wall-funding

ACLU comment on introduction of bills to give DREAMers legal status

WASHINGTON, DC, July 28, 2017: Two bills were introduced in the House of Representatives this week that would provide legal status to undocumented immigrants who arrived in the United States as children. The bills are the DREAM Act and the American Hope Act of 2017.

Lorella Praeli, director of immigration policy and campaigns at the American Civil Liberties Union, had the following reaction:

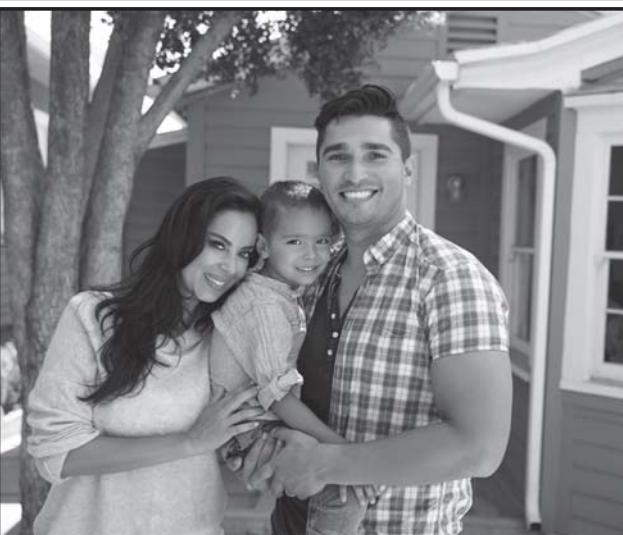
"We need to fight for the Deferred Action for Childhood Arrivals program and enact legislation that makes these protections the rule of law. Now, both the House

and the Senate have introduced bipartisan legislation to give young undocumented immigrants their long earned security, stability, and permanence in this country.

"For the almost 800,000 young people who rely on DACA, the United States is home. Dreamers have given back to our country in innumerable ways: they are our doctors, soldiers, and students—our neighbors, family, and friends.

"DACA is a constitutional program that is successful and popular on both sides of the aisle. It has enriched and touched communities and lives all across the country. In the face of an anti-immigrant agenda, Congress and President Trump have the opportunity to make the right decision and prove they are not playing politics with people's lives. We encourage them to keep DACA in place and pass legislation that will give Dreamers the legal status that they deserve."

This statement is online at: www.aclu.org/news/aclu-comment-introduction-bills-give-dreamers-legal-status



Where you live determines your access to quality education, job opportunities, nutrition, and reliable transportation.

Fair housing helps ensure more people can achieve the American Dream.



419-243-6163
toledofhc.org

Don't tackle housing discrimination alone.
Contact us.

4 de agosto, 2017

La Prensa

Page 7

Gloria Trevi: "Si siete veces me caigo 10 me levanto"

Por BERENICE BAUTISTA, Associated Press

Ciudad de México, 27 VII 17 (AP): Antes de ser una supuesta rival, *Gloria Trevi* fue una fan de *Alejandra Guzmán*, hoy su compañera en una gira internacional.

"Imaginate si me dices a mí que la vida da muchísimas vueltas", dijo Trevi en una entrevista telefónica con The Associated Press desde Atenas, donde se encuentra de vacaciones entre conciertos de la gira.

La admiraba desde antes de alcanzar la fama, especialmente por "La plaga", que Guzmán lanzó a finales de la década de 1980.

"Entraba dentro del tipo de música y de artista que me gusta, con muchísima energía", dijo Trevi. "Y hasta me tocó todavía cantar en alguna fiesta de 15 años 'La plaga', imagínate, cuando estaba yo tocando puertas".

Las cosas cambiaron poco años después. Trevi cosechó sus propios éxitos, como "Doctor psiquiatra" y "Pelo suelto", y los seguidores de una y de otra comenzaron a crear una rivalidad.

"Se venían los trancazos entre los fans, había muchas comparaciones también de parte de las revistas que decían '¿Quién es la reina? ¿Quién tiene las mejores piernas?'. Nos tenían compitiendo y nosotras no nos habíamos ni realmente tratado".

Sin embargo, una vez comenzado el supuesto pleito Trevi se lo tomó con seriedad.

"Si yo sabía que

(Guzmán) iba a estar en una entrega de premios había que sacar todo el arsenal, había que sacar la mejor energía y todo porque uno sabe que va a haber comparación", reconoció.

Al final la competencia fue positiva y, como dicen en su canción "Rivales" del álbum "Versus" recién lanzado en junio: "Para qué ser rivales, si casi somos iguales. Hoy celebremos las diferencias, que nadie nos pare".

Ambas tienen un carácter fuerte y múltiples anécdotas alimentadas por él, pero con el paso del tiempo, cuando ambas tienen 49 años, da la impresión de que se han vuelto más prudentes, que se han calmando quizás.

"Más que calmarnos, creo que con el paso del tiempo y la experiencia nos hemos vuelto más poderosas, sabemos más claramente lo que queremos y lo que no queremos", dijo Trevi. "Hay un gran respeto de una a la otra en la cuestión artística y también como seres humanos, porque hemos pasado por situaciones bien cabr... (difíciles) en donde hemos tenido que levantarnos".

Guzmán padeció cáncer de mama y tuvo graves problemas de salud por una cirugía estética de cadera mal realizada que la llevó a decenas de operaciones más. Trevi pasó tres años en una prisión en Brasil y dos más en México acusada de rapto, violación y corrupción de menores, cargos de los que finalmente fue absuelta.

"Si siete veces me caigo 10 me levanto, no me quedo ahí llorando", dijo Trevi.

La gira comenzó en junio en Estados Unidos e incluyó tres fechas con entradas agotadas en la Arena Ciudad de México. Ahora tienen, entre otras, presentaciones previstas en el Madison Square Garden de Nueva York, el 11 de agosto, así como en Las Vegas y Miami, para después ir a Perú y Ecuador y volver en noviembre para una fecha más en la Arena Ciudad de México.

"Estamos dando un mensaje en el momento exacto. En el momento en el que quieren hacer muros para dividir, nosotros estamos hablando de derribarlos, derribar los muros que nos ponemos a veces inclusive imaginarios, entre las razas, los colores, las preferencias sexuales, las religiones, esos muros que llevan las guerras", dijo Trevi.

"Versus" lo realizaron mientras planificaban su gira. Primero grabaron "Másbuena", y "Cuando un hombre te enamora". Luego Guzmán tuvo que someterse a otra cirugía reconstructiva de la cadera, pero mientras se recuperó siguieron componiendo temas para el álbum como "Esta sí va parati" y "Rivales", y haciendo nuevas versiones de sus clásicos "Eternamente bella", de Guzmán, y "La papa sin catsup" de Trevi.

"Espero tener la oportunidad de poder demostrar públicamente lo que sucedió", dijo la cantante. "Si hay medios de información que en manos negativas, e imprudentes, pueden manipular y tergiversar muchas cosas, y no nada más hablando de mí solo, hablando de cuestiones políticas".

"Ojalá que este juicio se pueda hacer aparte de público con cámaras, para que puedan ir los medios de comunicación", añadió.

Notad el editor: El lenguaje en la ciudad del opárrafo puede resultar ofensivo para algunos lectores.



glorias pasadas", dijo Trevi sobre el proceso creativo que desató en ella el álbum. "¡Y esperate que viene el DVD del concierto en vivo grabado en la Arena Ciudad de México y lo van a amar!". El DVD, grabado con 25 cámaras, está actualmente en proceso de edición.

Una vez que termine este proyecto con conjunto, ambas planean retomar sus carreras como solistas. Trevi también tiene pendiente un juicio en Texas contra la periodista mexicana Paty Chapoy y la cadena TV Azteca, las que acusa de difamación por vincularla con un caso de abuso de menores y narcotráfico. Busca una compensación de 180 millones de dólares en su demanda.

"Espero tener la oportunidad de poder demostrar públicamente lo que sucedió", dijo la cantante. "Si hay medios de información que en manos negativas, e imprudentes, pueden manipular y tergiversar muchas cosas, y no nada más hablando de mí solo, hablando de cuestiones políticas".

"Ojalá que este juicio se pueda hacer aparte de público con cámaras, para que puedan ir los medios de comunicación", añadió.

Notad el editor: El lenguaje en la ciudad del opárrafo puede resultar ofensivo para algunos lectores.

Películas de Jolie, Del Toro y Clooney a Toronto

Por LINDSEY BAHR, Associated Press

*The Shape of Water*

Los Ángeles, 25 VII 17 (AP): El cuento de hadas de la era de la Guerra Fría del mexicano Guillermo del Toro "The Shape of Water", la comedia de suspense *George Clooney* "Suburbicon", el drama de *Angelina Jolie* sobre los Jemeres Rojos "First They Killed My Father" y la cinta de horror de Darren Aronofsky "mother!", protagonizada por Jennifer Lawrence, están entre las películas que se presentarán en el Festival Internacional de Cine de Toronto este año.

El director de origen mexicano Alfonso Gómez-Rejón estrenará su cinta "The Current War" sobre la competencia entre los gigantes de la electricidad Thomas Alva Edison y George Westinghouse protagonizada por Benedict Cumberbatch, Michael Shannon. Mientras que el chileno nació en Argentina Sebastián Lelio se dará el gusto de presentar dos cintas. Estrenará a nivel mundial "Disobedience", un drama sobre una mujer en una familia judía ortodoxa, y por primera vez en Canadá su cinta de producción chilena "Una

mujer Fantástica" ("A Fantastic Woman") sobre una mujer transexual ante la muerte repentina de su pareja.

Los programadores del festival Piers Handling y Cameron Bailey presentaron las primeras 47 cintas seleccionadas para el festival el martes.

Toronto, junto a los festivales de Venecia y Telluride, es considerado una de las plataformas para lanzar películas para la temporada de premios de Hollywood así como un importante escaparate para cintas de otros festivales.

Otras de las películas anunciadas que han causado revuelo son la cinta de Joe Wright sobre la vida de Winston Churchill "The Darkest Hour", protagonizada (Continúa en la p. 13)

According to data from the National Council for Behavioral Health more than 22 percent of people between the ages of 13-18 will experience a mental health or substance use challenge each year. This suggests a need locally to start the discussion with the young people in our families and within our circles of reach. Of course, we know that any conversation with a teenager about real life issues can be difficult, so we're sharing the following five tips from the National Council on Behavioral Health that might help get the discussion started:

- 1. Be genuine.** Teens can see right through an adult who is "faking it." If you're feeling uncomfortable in a discussion with a young person, admit it. Say something like, "This is hard for me to talk about, so I totally understand if it's difficult for you too."
- 2. Be careful about using slang.** You might think you're "hip" and "with it," but trying to use slang that you don't normally use just to "connect" with a teen is a bad strategy—they'll be able to tell immediately. Stick with language you're comfortable using.
- 3. Allow for silence.** Just like anyone, teens may struggle at times to express what they want to say. Interrupting a silent moment may prevent someone from having enough time to formulate their thoughts—be patient.
- 4. Switch up the setting.** Where you have a conversation about mental health or substance use could make you or the teen you're talking to more comfortable. Maybe taking him/her/them out to dinner will help open up conversation. Some adults find it easier to talk to a young person while doing another activity, like driving in the car, washing dishes or walking the dog. Sometimes talking during an activity that requires little eye contact can make the conversation more comfortable. Figure out what works best for everyone.
- 5. Don't trivialize their feelings.** Good advice for any conversation. Mental health challenges can occur at any age. Wondering what a young person has to be depressed or anxious about implies that their life experiences and emotions are less valid just because of their age.

(Poole, Danielle. June 28, 2017; National Council for Behavioral Health)

The more we have these conversations the easier they become and just starting the conversation can be a turnaround point for a young person facing a challenge with mental health or drug use.

To prepare for the conversation and learn more about mental health issues among young people call 419-213-4600 and request a Youth Mental Health First Aid class or to host a dialogue on mental health.

If you know of a young person in a mental health or addiction crisis please call the Recovery Helpline at 419-255-3125.



www.lcmhrsboh.gov

WHAT'S YOUR NUMBER?



Daily 3&4

There are special numbers that we always look forward to.
We picked them. We own them. We love them. We play them.
They're our Daily 3&4 numbers.

Try your luck on Michigan Lottery Daily 3&4 games. Daily 3 wagers are 50¢ and \$1, and you can win up to \$500; a \$1 wager for Daily 4 has a top prize of \$5,000. Drawings are twice a day, seven days a week at 12:59 pm and 7:29 pm. So, visit your favorite Lottery retailer and play Daily 3&4.



Odds of winning: Daily 3: Straight: 1 in 1,000; 3-Way Box: 1 in 333; 6-Way Box: 1 in 167; 1-Off Straight: 1 in 1,000; 1-Off One Digit: 1 in 167. Daily 4: Straight: 1 in 10,000; 4-Way Box: 1 in 2,500; 6-Way Box: 1 in 1,666; 12-Way Box: 1 in 833; 24-Way Box: 1 in 416; 1-Off Straight: 1 in 10,000; 1-Off One Digit: 1 in 1,250. Knowing your limits is always the best bet. Call the Michigan Problem Gambling Helpline for confidential help at 1-800-270-7117.





Maneje con el protector #1 de autos en Ohio.

 State Farm™

Michael Sipsma	Lucinda Gutierrez <small>Licensed Auto Underwriter</small>
-----------------------	--

419-849-2171
109 W. Main St. Woodville, OH 43469
www.buckeyeagent.com
Visit us on Facebook!

Which cool are you?

Treat your taste buds to the icy, fruit-flavored refreshment of McDonald's® new Minute Maid® Slushies.



 Download the McD App for special Minute Maid® Slushie offers!



Limited time only at participating McDonald's. ©2017 McDonald's. McD App download & registration required. Must be 13 yrs+. Data rates may apply. Visit modapp.com for Terms & Conditions.



START NOW!

Learn what you need
Earn what you deserve
Save more than you think

www.tri-c.edu/startnow
216-987-6000

MAKE SURE YOUR LOVED ONES ARE SAFE THIS SUMMER.



 **#WearItLiveItOhio**
watercraft.ohiodnr.gov

We make owning a home easier.

Visit any KeyBank branch to get the answers you need.

KeyBank Mortgage® offers affordable home loan solutions. We take the time to find the right mortgage at the right price that will meet your specific needs:

- Purchase and refinance mortgage options
- Conventional, FHA, VA, USDA and Portfolio mortgage programs available
- Low-down-payment loan programs

Go to [key.com/mortgage](#) or call 419-469-1610 for a consultation with a KeyBank Mortgage Advisor.



KeyBank Mortgage is a division of KeyBank National Association. All credit, loan, and leasing products subject to credit approval. Key.com is a federally registered service mark of KeyCorp.
©2015 KeyCorp. **KeyBank** is Member FDIC. ADL8306 151005-13338



Festival LATiNO

PRESENTADO POR

HONDA

Sábado y Domingo 12 y 13 de Agosto, 2017, 11am a 8pm
Parque Genoa en el Centro de Columbus

*¡Entrada
Gratis!*
iMúsica, danza,
comida, moda, arte,
juegos, exámenes
gratuítos de salud, y más!



FestivalLatino.net
#FestivalLatinoCBus

Sábado, 12 de Agosto: Charlie Cruz y Bachata Heightz • Domingo, 13 de Agosto: Toño Rosario y Tito Nieves



HONDA

THE CITY OF
COLUMBUS
RECREATION AND PARKS
DEPARTMENT

Nationwide

EST. 1892
Abercrombie
& Fitch
NEW YORK

Lbrands
FOUNDATION

TEAM
FISHEL

Ohio
Small Business
Development Centers
Columbus Regional Center

Abbott

AMERICAN
ELECTRIC
POWER
PROVIDING ENERGY

Alexandra Ramos Agency Insurance Services • Barrolico • Bath Fitter • Boost Mobile • FedEx Ground • Fifth Third Bank • Huntington • Luis Gil Agency
La Prensa • Mount Carmel Health System • The Ohio State University Department of Spanish and Portuguese • The Ohio State University Wexner Medical Center
PNC • Rodriguez Bell & DiFranco Law Office, LLC • Sol y Luna Hair Salon • Trillium Farms

El Centro de Servicios Sociales Upcoming Events August 2017



August 2017 – City Fresh brings local fruits & vegetables direct from the farms to you! Drop off will be every Thursday from 1:00 p.m. to 3:00 p.m. at El Centro. Family shares (feed 3-4 people) and single shares (feed 1-2 people). Prices are \$18 for family share and \$10 for a single share with Ohio Direction Card/SNAP accepted for payment. To place your order with debit or credit card you can go online at www.cityfresh.org. Any order made with cash or check can be placed at El Centro. Orders need to be placed no later than the Monday before each drop off week in order to receive produce on Thursday (you will not be able to come on Thursday and purchase an order for that same day.) Don't miss the opportunity to start eating healthier and get great produce for your family at an incredible price!

This program will run from June 15, 2017 – October 26, 2017

August 12 – The Lorain Latino Finance & Housing Committee is hosting a Financial Empowerment Class “Budgeting 101” (Needs vs Wants). Learn to explore all of the ways to cut expenses, save money on large ticket items, energy saving tips, and how to build your savings. Class presented by Neighborhood Housing Services of Greater Cleveland at El Centro from 9:30 a.m. to 11:00 a.m. *Please call 440-277-8235 to RSVP limited spots available*

August 17 – El Centro Food Pantry – In collaboration with Second Harvest Food Bank of North Central Ohio at El Centro from 12:00 p.m. to 3:00 p.m. Income eligible households (below 200% of the poverty level) are given one box of food on a first-come, first-served basis – FREE. Photo ID and proof of residency required. (This event occurs every third Thursday of each month the same time)

August 19 – The Lorain Latino Finance & Housing Committee is hosting a Financial Empowerment Class “Planning Your Financial Future”. Discover how to make smart investments when you didn’t think you could and find the right retirement for you. Class presented by Neighborhood Housing Services of Greater Cleveland at El Centro from 9:30 a.m. to 11:00 a.m. *Please call 440-277-8235 to RSVP limited spots available*

August 24 - Farmers Market – In collaboration with Second Harvest Food Bank of North Central Ohio at El Centro starting at 1:00 p.m. Income eligible households (below 200% of the poverty level) are given multiple bags of fresh vegetables on a first-come, first-served basis – FREE. Photo ID and proof of residency required.

COMING SOON

September 21 – United Way Day of Caring / El Centro Health Fair - In collaboration with UH Elyria Medical Center will be offering FREE health screenings to include cholesterol, blood sugar (you do not need to fast), blood pressure, bone density and stroke risk assessment. Walgreens will also be providing flu shots. The Health Fair will run from 8:00 a.m. to 12:00 p.m. at El Centro.

September 22 – El Centro 8th Annual Block Party – Please come and celebrate with us this free event for the entire family at El Centro from 4:30 p.m. to 7:30 p.m. Free music, inflatables, pony ride, and games for kids. For information on having your organization present at this event contact Emanuel Pedraza at mpedraza@loraincentro.org.

For more information on any of these events please contact

El Centro at 440-277-8235.

Address: 2800 Pearl Avenue Lorain Ohio 44055

El Centro is a Hispanic-Latino non-profit advocacy organization whose mission is to enhance the socio-economic status of the greater Lorain County community by providing essential social, educational, cultural and community development services

EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH



Saturday
August
5th
DEZEO

Saturday, August 12 ~ La Traizion
Saturday, August 19 ~ Michael Salgado,
with Grupo Vicio and Los Aztecas
Saturday, August 26 ~ Los Aztecas

Scheduled Entertainment subject to modification.
For more info call: 567-288-9320

LCCC's Stocker Arts Center welcomes “Guys with Guitars”

Lorain County Community College's Stocker Arts Center will present “Guys with Guitars,” featuring Doug Wood, Darren Frate, and Patrick Woods, as part of the revamped Studio Sessions series at 8 p.m. on Friday and Saturday, August 25 and 26, 2017 in the Cirigliano Studio Theatre.

The Studio Sessions series was previously called the Studio Theatre Cabaret series and this season includes a focus on professional musicians from the Beatles, and several more.

region. It is still being held in the intimate Cirigliano Studio Theatre.

“Guys with Guitars” includes three regionally accomplished solo musicians. Their show features a mix of each musician performing solo pieces, along with collaborations of original and recognizable cover tunes from artists like Simon and Garfunkel, the Beatles, and several more.

To purchase tickets, call the box office at (440) 366-4040. Hours are Monday through Friday from noon to

6 p.m. The box office is also open 90 minutes before ticketed events (60 minutes before Student Matinees). Guests may also purchase tickets online at www.stockerartscenter.com.

Tickets for most other shows in the Random Acts Series, Studio Sessions Series, Student Matinee Series and the Fall Film Series are now on sale. To learn more about the upcoming season or to order tickets, visit stockerartscenter.com or call (440) 366-4040.

Latino small businesses can get help from MBAC's upcoming workshops

(Continued from Page 5)

keep up with customer demands and sometimes it gets quite challenging prioritizing which problems to address first.”

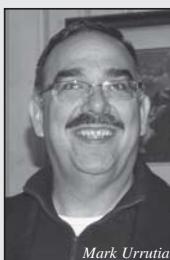
The workshops will continue despite some internal leadership changes at both the MBDC and the MBAC. Mr. Johnson soon will hand over the reins to someone else at the MBDC, a University of Toledo initiative which provides office space and technical assistance to small businesses as an incubator of sorts. Johnson is returning to the private sector to grow his own construction supply business, as well as other ventures.

“They have access to professors on campus, as well as coaching and counseling within that center.”

elsewhere in Northwest Ohio.

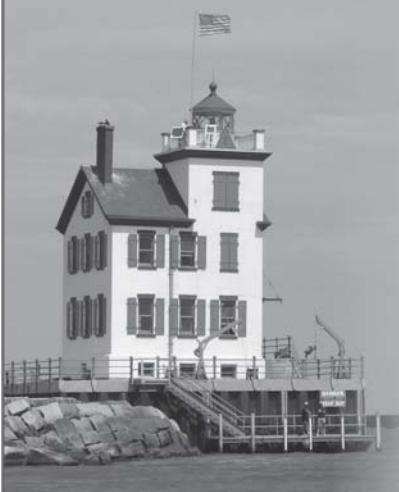
Long-time Latino insurance executive **Mark Urrutia** was recently named as the MBAC interim executive director. He had been serving as a minority small business consultant at the center.

All of the MBAC workshops and services are free and open to the public as a community resource. Pre-registration is highly encouraged by calling 419.530.3344 or emailing nwombac@utoledo.edu.



Mark Urrutia

EL CENTRO'S HERITAGE RAFFLE



First Prize

\$3,000

Second Prize

\$1,000

Third Prize

\$500

Drawing on September 22, 2017 • Winner does not need to be present to win.

Ticket

Price

\$10

Call 440-277-8235 for more information.
Drawing held at El Centro's Annual Block Party at 2800 Pearl Avenue.





A new name at Tri-C Westshore Campus

WESTLAKE, July 25, 2017: The renaming of a Westshore Campus building will recognize Medical Mutual of Ohio for its longstanding support of *Cuyahoga Community College* (Tri-C®), its students and programs.

The College will dedicate the Medical Mutual Health Careers and Sciences Building at 4 p.m. on Thursday, Aug. 3. The building serves as the academic hub of Westshore Campus.

"The new name reflects the enduring impact Medical Mutual has made on educational and workforce training pro-

grams at the College, particularly in the field of health care," Tri-C President Alex Johnson said.

The health insurer's partnership with the College dates back more than two decades and includes the establishment of the Medical Mutual Nursing and Health Careers Endowed Scholarship Fund in 2012.

"Tri-C is a vital part of the revival of Cleveland," said Rick Chiricosta, chairman, president and CEO of Medical Mutual. "Its impact on the futures of so many in our community — by providing an affordable and accessible college edu-

cation — is enormous. And being able to support the next generation of nursing and health care professionals is particularly important to me."

Chiricosta is the immediate past chairperson of the Cuyahoga Community College Foundation Board of Directors.

The Westshore Campus opened in 2011 with a focus on nursing and health sciences. The College ranks among the national leaders in awarding nursing and health career degrees, meeting the need for skilled workers in an industry vital to the region's economy.

IMMIGRATION PROBLEMS?



Svetlana Schreiber

**Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español**

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

¡Consulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

2510 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44114
www.immigration-greencards.com

216-621-7292
1-866-553-4643

For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!

Tri-C opens registration for Women in Transition Program

CLEVELAND: The Women in Transition program at *Cuyahoga Community College* (Tri-C®) is launching a new session of classes to empower women in their pursuit of education, training, and a career.

The program begins the week of Aug. 21, 2017 at four locations: Eastern Campus in Highland Hills, Metropolitan Campus in Cleveland, Western Campus in Parma and Corporate College® West in Westlake. The eight-week, noncredit program is free and open to the public.

Participants build confidence and skills through classes on personal development, career exploration and financial and computer literacy. The course is designed to assist women in transitional periods of their lives, such as a career change or return to the workforce.



Registration is required for the Women in Transition program, which offers day and evening class options. The schedule is as follows, by location:

Eastern Campus, 4250 Richmond Road, Highland Hills

- 10 a.m. to 2 p.m. Mondays, Tuesdays and Wednesdays — Aug. 21 to Oct. 11

- 6 p.m. to 8:30 p.m. Tuesdays and Thursdays — Aug. 22 to Oct. 12

Metro Campus, 2900 Community College Ave., Cleveland

- 10 a.m. to 2 p.m. Tuesdays, Wednesdays and Thursdays — Aug. 22 to Oct. 12

Western Campus, 11000 Pleasant Valley Road, Parma

- 10 a.m. to 2 p.m. Mondays, Tuesdays and Wednesdays — Aug. 21 to Oct. 11

Corporate College West, 25425 Center Ridge Road, Westlake

- 10 a.m. to 2 p.m. Mondays, Tuesdays and Thursdays — Aug. 21 to Oct. 12

Tri-C's Women in Transition program began in 1978 and has contributed to thousands of personal success stories. It typically serves about 300 women a year.

For more information or to enroll, call 216-987-2272 (Eastern Campus), 216-987-4974 (Metro Campus), 216-987-5091 (Western Campus) or 216-987-5764 (Corporate College West). Details can also be found at www.tri-c.edu/women-in-transition.

Kick-off to HHM: Tri-C's 'Cleveland Eats' Culinary Festival, Sept. 15-16

CLEVELAND: Skip long lines at the gate and purchase advance tickets to *Cleveland Eats*, a culinary festival organized by the Hospitality Management Center of Excellence at *Cuyahoga Community College* (Tri-C®).

The food and entertainment festival will take place Sept. 15-16, 2017—a Friday and Saturday and the beginning of *Hispanic Heritage Month* [HHM]—on the Mall B outdoor event space above the Huntington Convention Center of Cleveland.

Tri-C launched *Cleveland Eats* this year to celebrate the region's food culture. The festival will showcase the hospitality industry's impact on the local economy while highlighting Tri-C's vital role in training the skilled workers needed to continue Northeast Ohio's restaurant renaissance.

Cleveland Eats opens on Friday with a free after-work street party from 4-9 p.m. featuring food trucks, craft breweries and music at Mall B. A high school culinary competition will take place earlier in the day.

A Thursday night benefit preceding the festival will raise scholarship money for Tri-C culinary students and the city's next generation of great chefs. Tickets to the *Small Bites, Big Dreams* event



**Tri-C® Culinary Festival
EATS • DRINKS • MUSIC**

by the *Cuyahoga Community College Foundation* start at \$150.

A cooperative of corporate and civic partners came together to stage *Cleveland Eats*, and a Culinary Council guiding the planning process represents a "Who's Who" from the Northeast Ohio food scene.

The Council includes Ben Bebenroth, Dante Bocuzzi, Zack Bruell, Brandt Evans, Matt Fish, Heather Haviland, Chris Hodgson, Christopher Kafesak, Douglas Katz, Karen Monath, Chris Poplin, Jonathon Sawyer, Karen Small, April Thompson, Eric Wells, Rocco Whalen, Eric Williams, and Zdenko Zovkic.

Adult admission is \$5 to Saturday festivities, which will run from noon to 10 p.m. (Children age 12 and

under get in free.) The day will feature more than 30 of the region's top chefs plus locally brewed beer, onstage music, culinary demonstrations and a fireworks finale.

Admission includes free entertainment and activities. Food, craft beer and other beverages will be available to purchase at the festival.

To buy advance general admission tickets, visit www.tri-c.edu/clevelandeats. There also is an exclusive online offer available that includes a general admission ticket and two drink vouchers for \$15.

For a full festival schedule and information on participating restaurants, breweries, and performers, visit www.tri-c.edu/clevelandeats.

EMILY's List Puts U.S. Rep. Steve Chabot, OH-01 "On Notice" for 2018

Op Ed by Stephanie Schriock

July 26, 2017: *EMILY's List*, the nation's largest resource for women in politics, put U.S. Rep. *Steve Chabot* (OH-01) "On Notice" for 2018, highlighting his seat as a top target for Democratic takeover in the upcoming election cycle.

The 2018 launch of "On Notice" is the largest ever in the organization's 32-year history. It targets 50 Republicans on the federal level, all of whom have amassed appallingly anti-woman, anti-family records. These Republicans, including Rep. Steve Chabot, are among EMILY's List's top targets in the 2018 midterms.

Stephanie Schriock, president of EMILY's List, released the following statement:

"Rep. Steve Chabot has failed to protect the people of Ohio he was elected to represent – and EMILY's List and our five million-strong community are aggressively looking to flip his seat. Women voters are furious at his shameful lack of courage and leadership—especially when it comes to protecting the safety and wellbeing of their families. Chabot voted for the Republican health care bill that would kick 23 million Americans – including thousands of Ohioans – off their insurance. He has repeatedly voted to defund Planned Parenthood and undermine equal pay protections for women."

"It's clear that Rep. Chabot cares far more about the poli-

tics of Washington than helping the women and families of Ohio's 1st District. That's why EMILY's List is putting Chabot 'On Notice' – because Ohio needs change.

"Voters deserve better, and that's the choice they have in 2018."

- Voted for the House Republican health care plan to kick 23 million people off their insurance;

- Repeatedly voted to defund Planned Parenthood;

- Voted to undermine equal pay protections for women.

- **Voted for the House GOP Plan (the AHCA) to Repeal the Affordable Care Act.**

On May 4, 2017, Chabot voted for the American Health Care Act, the House GOP's bill to repeal the Affordable Care Act. "The House legislation (*H.R. 1628*) would reshape the nation's health care system by limiting federal Medicaid funding for states and changing the 2010 law's protections for people who buy coverage on their own." [CQ News, 5/04/17; H.R. 1628, Vote #256, 5/04/17]

- **Legislation Would Increase Taxes on Low- and Moderate-Income Families.**

"The bill is the largest tax increase on low- and moderate-income people in recent decades, primarily due to its cuts to tax credits that help families afford health insurance premiums in the marketplace. For example, households with incomes between \$20,000 and

\$50,000 would face an average tax increase of \$170, in large part from cuts to their tax credits."

- **Legislation Would Give Millionaires an Average Tax Cut of \$50K Each Year.** "Millionaires, however, would ultimately get tax cuts averaging more than \$50,000 apiece each year. Millionaires would gain about \$40 billion in tax cuts annually once all the bill's tax cuts are in place — roughly equivalent to the \$38 billion that 32 million households in poverty would lose, primarily from cuts to their tax credits and to Medicaid."

- **Legislation Cut Taxes for Insurers.** "The bill would eliminate the fee on insurers that helps pay for the ACA's coverage expansions. This would cost \$145 billion over ten years, JCT estimates. The biggest insurers would receive the biggest tax cuts. The bill would also cut taxes for insurers with high-paid executives by allowing insurers to deduct up to an additional \$500,000 from their taxes for executives who are paid over \$500,000 each year, while weakening the ACA's restrictions on those deductions. JCT estimates this would cost \$0.5 billion over ten years [...]."

Eliminating a tax levied on drug companies would cost \$29 billion over 2017 to 2026, JCT estimates. Manufacturers and importers of brand-name prescription drugs pay this fee based on their brand-name drug sales to govern-

ment health programs. Wealthy shareholders and other investors, who own the bulk of stock and other investments, likely would ultimately enjoy the benefit of this tax cut as company profits expand." [Center for Budget and Policy Priorities, 5/22/17]

- **CBO Report Found that the AHCA Would Kick 23 Million People Off Their Health Insurance.** "[...] the House Republican health bill to repeal the Affordable Care Act (ACA) would cause 23 million people to lose coverage by 2026 and drive \$834 billion in federal Medicaid cuts over the next ten years, the Congressional Budget Office (CBO) found [...]." [Center for Budget and Policy Priorities, 5/24/17]

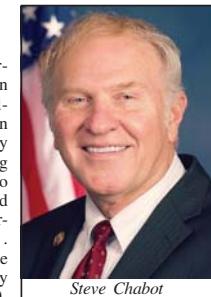
- **Voted to Defund Planned Parenthood for One Year in House Republican Health Care Bill.** "In passing their health-care bill, House Republicans have also taken a first step toward dramatically slashing federal funds for Planned Parenthood clinics. The women's health provider stands to lose about 30 percent of its funding under a provision in the GOP health-care bill to block it from getting Medicaid reimbursements for one year unless its hundreds of clinics stop offering abortions." [Washington Post, 5/04/17]

- **Voted to Block Consideration of the Paycheck Fairness Act.** In April 2015, Chabot voted to block consideration of the *Paycheck Fairness Act*, a bill that would end the pay gap between men and women and ensure equal pay for equal work.

"The legislation would protect workers from retaliation for sharing information about their wages, require employers to explain any pay disparities among workers performing the same job, and allow employees to seek unlimited punitive damages in wage bias cases." A vote against the previous question would have allowed the bill to be considered. The previous question to H Res 189 passed 239 to 183. The previous question to H Res 200 passed 240 to 183. [H. Res. 189, Vote #148, 4/14/15; Bloomberg, 4/14/15; Democratic Leader—Previous Questions, 4/14/15; H. Res. 200, Vote #154, 4/15/15]

- **Voted against Motion for Equal Pay By Excluding Claims of Employment Discrimination from Bill.** In September 2015, Chabot voted against a Democratic motion to recommit with instructions.

"The Democratic Motion to Recommit protects women's



Steve Chabot

right to demand equal wages, by excluding claims of employment discrimination from the underlying bill that raises new obstacles for Americans to seek remedy in the courts."

The motion to recommit failed 179 to 239. [HR 758, Vote #500, 9/17/15; Democratic Motions to Recommit, HR 758, 9/17/15]

- **Voted to Block Consideration of the Paycheck Fairness Act.** In April 2015, Chabot voted to block consideration of the *Paycheck Fairness Act*, a bill that would end the pay gap between men and women and ensure equal pay for equal work.

"The legislation would protect workers from retaliation for sharing information about their wages, require employers to explain any pay disparities among workers performing the same job, and allow employees to seek unlimited punitive damages in wage bias cases." A vote against the previous question would have allowed the bill to be considered. The previous question to H Res 189 passed 239 to 183. The previous question to H Res 200 passed 240 to 183. [H. Res. 189, Vote #148, 4/14/15; Bloomberg, 4/14/15; Democratic Leader—Previous Questions, 4/14/15; H. Res. 200, Vote #154, 4/15/15]

Celebrating Hispanic Heritage Month!

FRI. SEPT. 8TH 5:00PM - 11:00PM **SAT. SEPT. 9TH** 2:00PM TO 11:00PM

2017 FIESTA IN SYLVANIA PRESENTED BY SALS

Ballet Folklórico IMÁGENES MEXICANAS

Mariachi RETO NORTEÑO BANDA

Sammy DeLeor

La Traizion

Mojivo

Tecano Sound Band

T5B LLEVA LOS BBS

MARIACHI GABRIEL ESTRADA

La Prensa SYLVANIA advantage

Tejano FM 103.5

Centennial Terrace SYLVANIA, OHIO

**\$6 ADMISSION 13 & Older
12 & Under FREE**

**Authentic Food Margaritas, Beer & Wine Dancing
50/50 Raffle Merchant Vendors Inflatables**

I am LOURDES

Transfer or Enroll Today!

www.lourdes.edu

Offering Bachelor's & Master's Degree Programs

Experience an exceptional liberal arts education with a professional studies focus.

Classes begin August 21.

Lourdes.edu | 419-885-5291

Sponsored by the Sisters of St. Francis

Finales en la historia de la Copa de Oro

Jul 26 23:47 (AP)

2017	EEUU 2, Jamaica 1
2015	México 3, Jamaica 1
2013	EEUU 1, Panamá 0
2011	México 4, EEUU 2
2009	México 5, EEUU 0
2007	EEUU 2, México 1
2005	EEUU 0, Panamá 0, [EEUU se impone 3-1 en penales]
2003	México 1, Brasil 0, [en tiempo extra]
2002	EEUU 2, Costa Rica 0
2000	Canadá 2, Colombia 0
1998	México 1, EEUU 0
1996	México 2, Brasil 0
1993	México 4, Uruguay 0
1991	EEUU 0, Honduras 0, [EEUU se impone 4-3 en penales]

NOTA: Brasil y Colombia compitieron en calidad de invitados.

Governor Snyder makes appointment to the Hispanic/Latino Commission of Michigan

LANSING, July 25, 2017: Gov. Rick Snyder today announced the appointment of Carlos Pava of Grand Rapids to the Hispanic/Latino Commission of Michigan.

Housed within the Michigan Department of Licensing and Regulatory Affairs, the 15-member commission develops and maintains a unified policy and plan of action to serve the needs of Michigan's Hispanic and Latino residents.

"I thank Carlos for his service on this commission and I'm confident he will positively impact this community," Snyder said.

Pava will serve the remainder of a three-year term expiring December 10, 2017. His appointment is subject to the advice and consent of the Senate.



Películas de Jolie, Del Toro y Clooney a Toronto

(Continuación de p.7)

por Gary Oldman; "Three Billboards Outside Ebbing, Missouri" de Martin McDonagh y la sátira de Alexander Payne "Downsizing", protagonizada por Matt Damon y Kristen Wiig, la cual inauguró el festival de Venecia.

Algunos actores presentarán sus óperas primas como Andy Serkis con el drama biográfico "Breathe", protagonizado por Andrew Garfield como el activista enfermo de polio Robin Cavendish y Greta Gerwig con "Lady Bird", en la que Saoirse Ronan interpreta a una adolescente de Sacramento que trata de escapar de su pequeña ciudad.

El festival también tendrá algunas cintas biográficas sobre deportistas, incluyendo "The Battle of the Sexes" con Emma Stone en el papel de Billie Jean King y Steve Carell como Bobby Riggs, así como "I, Tonya" con Margot Robbie en el papel de Tonya Harding y Sebastian Stan como Jeff Gillooly. Paul Rudd también interpretará al beisbolista de Grandes Ligas convertido en agente de la Segunda Guerra Mundial Moe Berg en la adaptación de Ben Lewin

de "The Catcher Was a Spy".

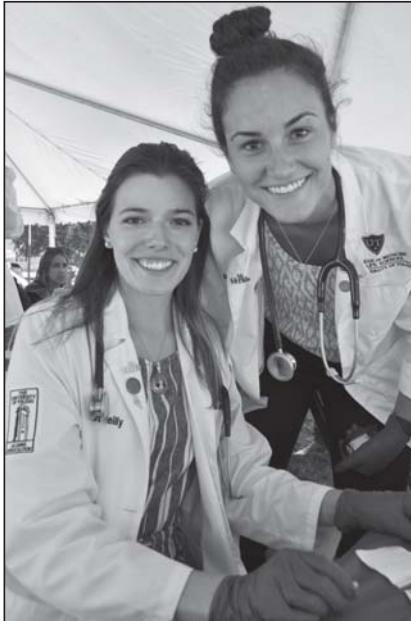
El director de "Mustang" Deniz Gamze Ergüven estrenará su cinta sobre los disturbios en Los Angeles "Kings", con Halle Berry y Daniel Craig. El festival también presentará el drama de David Gordon Green sobre el Maratón de Boston "Stronger" con Jake Gyllenhaal y Tatiana Maslany.

La favorita de Sundance "Call Me By Your Name", un romance sobre el paso a la edad adulta del director italiano Luca Guadagnino protagonizada por Armie Hammer y Timothee Chalamet llegará también a Toronto así como la cinta de Dee Rees sobre las tensiones raciales en el sur de Estados Unidos "Mudbound", con Garrett Hedlund y Jason Mitchell.

La comedia romántica cinta francesa "C'est La Vie!" de los directores Olivier Nakache y Eric Toledano cerrará la muestra.

El Festival Internacional de Cine de Toronto se celebrará del 7 al 17 de septiembre. Más películas serán anunciatas en las próximas semanas.

En internet: <http://tiff.net>



CHT is open for medical care

Maggie Reilly and Taylor Branstrool are in their second year at the University of Toledo Medical College. They and their colleagues provided free health screenings (blood pressure, blood sugars) at the grand opening on July 29, 2017 of the Compassion Health Toledo Clinic (CHT) at 1638 Broadway Street, Toledo.

The event was held in conjunction with the clinic's neighbor Vision Ministries' summer block party.

CHT is a faith-based community care center that provides medical clinic care for Toledo's underserved population that began on July 31st. To book your appointment call 567-661-0565.

SS. PETER & PAUL CHURCH FESTIVAL

AUGUST 4TH, 5TH, & 6TH 2017

Los DESPERADOZ

INKYETO

FRIDAY // 5PM-12AM SATURDAY // 4PM-12AM SUNDAY // 2PM-11PM

BALLET FOLKLÓRICO IMÁGENES MEXICANAS LOS RENACIDOS DJ JOE CARDENAS GRUPO DEZEO

EL CORAZÓN DE MÉXICO WBGU 88.1 DJ MAUDIE MOTIVO LOS DESPERADOZ

SATURDAY // 4PM-12AM EL CORAZÓN DE MÉXICO WBGU 88.1 DJ MAUDIE DJ RENE HERNANDEZ GRUPO INKYETO

SUNDAY // 2PM-11PM EL CORAZÓN DE MÉXICO DJ RENE HERNANDEZ GRUPO INKYETO

RAFFLE 1ST \$1000
2ND \$600
3RD \$200

FOOD // VENDORS // BEER
KIDS GAMES // INFLATABLES

FRIDAY \$3
SATURDAY \$10
SUNDAY \$5

738 SOUTH. SAINT CLAIR ST. TOLEDO, OH 43609 | CHILDREN 12 & UNDER FREE WITH AN ADULT | FOR MORE INFO CALL 419.241.5822

2017 LatinoFest

SATURDAY, AUGUST 26TH

2:00 PM - MIDNIGHT • DOWNTOWN FOSTORIA

FUN FOR THE WHOLE FAMILY!

JOIN THE FUN!

BRING YOUR OWN CHAIRS!

JOIN THE FUN!

IZAYA BURCIAGA

SOUND & LIGHTING BY:

LA TRAICION

WONDER WOMAN, BRUTUS, MICKEY & MINNIE MOUSE!

BOUNCE HOUSE FOOD GAMES RAFFLES

Very VERY SPECIAL GUESTS

4:00-6:00

La Prensa

Midwest Radio.com

WBVI-FM

FREE ADMISSION!



ROLL WITH US

Our driver teammates have guts, grit and a go-getter attitude, and we're looking for more of it. Bring yours and roll with us.

- CDL-A DELIVERY DRIVERS -

\$67,000 avg. 1st year 3-day work week!
\$89,000 avg. 3rd year Generous Benefits Start Day 1

\$8,000 Sign-On Bonus

ALSO HIRING WAREHOUSE POSITIONS

Excellent hourly pay, multiple shifts available

McLaneOhioDrivers.com **McLaneOhioWarehouse.com**

Driver Requirements: 21 years of age; Valid CDL-A, 2 years or 50,000 miles driving experience (if less, refer to our Driver Trainer program); Must be requires pre-employment test, including a hair follicle test and background check. EOE | AA | H/F | VET | DISABLED

FULL-TIME DEPUTY CLERK (SUPERVISION)
Maumee Municipal Court

Knowledge of Clerical Support Practices and Procedures, Proficient in Microsoft Computer Applications. Serves clerical needs of Supervision (Probation) Department; Bachelor's Degree in Related Field. Accurate and efficient intake of criminal data and flow of information throughout system is essential; Public Service; Professionalism is a must. References required; Pre-employment Drug Testing and Record Check

Send Résumé by August 11, 2017 to:
Maumee Municipal Court
Attn: Francis C. Frey, Clerk
400 Conant Street
Maumee, Ohio 43537
or Email to: court@maumee.org

Maumee Municipal Court is an Equal Opportunity Employer

Cocinero con Experiencia

Estamos buscando cocinero con experiencia en la linea y tener conocimiento de comida mexicana, y tener medio de transporte. Debe tener más de 18 años. Aplicas hoy y empiezas mañana.

Hidalgo Mexican Restaurant
333 Industrial Park Drive
Belleville, Mi 48111
734-697-3271

We are looking for a Bilingual sales person

WE WILL TRAIN YOU!

Have you ever wondered what it would be like to be in the car business? Do you have questions about it? Do you want to understand how it works and if you can make a living at it? **Get those answers now and stop out today!** Jim White Honda is expanding and looking for a highly motivated bilingual individuals to interview for floor sales and internet sales positions! We encourage all professionals to apply. We have earning opportunity of over \$100k per year! Email resume to Chris Gomez at cgomez@whitecars.com

We offer a training salary, 401k, Health, Dental and Opportunity for Advancement.

\$1800 a month sales training pay available to get started, then commission bonuses and salary.

Interviews only at: 1505 Reynolds Rd in Maumee

Part-Time Paralegal

MDP Immigration Law is hiring a part-time paralegal. This is a part-time position that will require extensive preparation of immigration legal forms, legal writing, and communication with clients. Individual must have a college degree, be a strong and creative writer, and proficient in Spanish. Must be fast, efficient, and legal minded. Writing test will be administered to test for creativity, efficiency, and grammar skills.

MDP Immigration Law, PLLC
19901 Dix-Toledo Hwy
Brownstown, MI 48183
Phone: 734-479-4200;
manuela@mdpimmigrationlaw.com

GENERAL LABOR/FULL TIME

We are the nation's largest residential waterproofing company. We are adding to our **TEAM** of full time inside/outside installers. We are currently looking to add to our fast paced production team of residential basement waterproofing installers. **NO EXPERIENCE NECESSARY**, training provided. **PHYSICAL LABOR WORK**. Clean background required. **Full benefits package** including medical, dental, life ins., 401k retirement, 529 college fund, weekly direct deposit pay, paid vacation. **OPPORTUNITY FOR ADVANCEMENT**.

Send your résumé for opportunity to interview to snyder@ruskind.com. Call Tiffany for details (419)841-6055.

TO APPLICABLE AGENCIES

Toledo Lucas County Homelessness Board will release and review grant project applications for **FY 2017 Department of Housing and Urban Development Continuum of Care Program for NEW projects** at 10 am and for **RENEWAL projects** at 1 pm both on Wednesday, August 9th in 4th Floor Conference Room B at 1946 N. 13th Street, Toledo, OH (Toledo Business Technology Center). **ATTENDANCE IS MANDATORY FOR PROJECT APPLICANTS**. More details at www.tlchb.org. Contact Sue Brown, Grants Administrator, at sbrown@tlchb.org to register.

Mayor's August Walk & Talks Scheduled
Tuesdays in August, 5:30 pm
Walbridge Park, 2761 Broadway

Mayor announces August Walk & Talks at Walbridge Park: Meet Mayor Paula Hicks-Hudson with your walking shoes on! Come with your questions and comments, bring your dogs, your camera, bring your pals, come alone, but let's all get out into the great outdoors. Tote an umbrella or hat if there are sprinkles. Hope to see everyone out and about on Tuesday evenings in August starting at 5:30 pm at the shelter at Walbridge Park located at 2761 Broadway.

mom has dementia. can hospice help at home?

Dementia creates big challenges, especially during life's final months. We can help you make the right care choices. Call 419.661.4001.


HOSPICE
OF NORTHWEST OHIO
straight-answers.org

Monica L. Martínez named to *DBusiness* Top Eight “Powered by Women” list

DETROIT, July 31, 2017: Comerica Bank's *Monica L. Martínez*, senior vice president, External Affairs and national director of *Hispanic Business Development*, is one of eight women recognized by *DBusiness* in its “Powered by Women” issue.

The July/August edition of *DBusiness* features Ms. Martínez among the honorees, which are driving growth in Michigan and the nation.

Ms. Martínez is responsible for developing and maintaining relationships with Comerica's key community stakeholders in Detroit and other cities throughout Michigan. She also oversees Comerica's Michigan Market corporate contributions program, and nationally serves as the bank's liaison with the Latino community.

“I'm inspired by the women who have been recognized by *DBusiness* over the years in its ‘Powered by Women’ issue,” said Ms. Martínez. “Their leadership and determination have helped pave the way for other women to follow in their footsteps. I'm grateful to *DBusiness* for including me among such accomplished professionals.”

Fluent in Spanish and English, Ms. Martínez holds a bachelor's degree from *Eastern Michigan University*, where she majored in International Business with a focus in Marketing. For her graduate work, she studied Interdisciplinary Technology with a concentration in Business Management at *Eastern Michigan University*. She has also earned certificates in Non-Profit Management from *Duke University* and Corporate Community Relations

Ms. Martínez has received numerous honors for



Monica L. Martínez

her commitment to the community. In 2016, she was named as one of *Corp! Magazine's* Diversity Business Leaders. She also received the inaugural Corporate Visionary Award at the 23rd Annual *Dia de la Mujer Conference at Michigan State University* and was among the 2016 Women that Soar

City of Toledo receives \$2.9 million from HUD to control lead hazards in residential properties

July 17, 2017: Mayor Paula Hicks-Hudson, Director of Neighborhoods Bonita Bonds, and federal HUD officials shared details about a \$2.9 million grant that will help provide lead safe environments for Toledo families. The City of Toledo has been awarded a \$2.5 million Lead-Based Paint Hazard Control grant and \$400,000 in Healthy Homes supplemental funding.

Pamela E. Ashby, Director of HUD's Cleveland Field Office explained that HUD awards Lead-Based Paint Hazard Control (LBP HC) and Healthy Homes grants to local governments in a continuous effort to keep families and their children safe from lead-based paint and other home health and safety hazards. Ms. Ashby said “We now know...lead poisoning is one of the greatest environ-

mental threats to children.” She further thanked Mayor Hicks-Hudson for “leading the way with your continued stewardship to this cause and to the City of Toledo.”

Toledo is a leader in the state in creating a new law to prevent lead poisoning in the City, and is working toward lead safe homes for all of our children. This is very welcome news that we have now received support from HUD to help protect Toledo families from lead-based paint hazards,” said Mayor Hicks-Hudson.

The grants will support programs to identify and control lead-based paint hazards for income-eligible owners who live in their homes and privately-owned rental properties with income-eligible tenants. Neighborhoods Director Bonita Bonds said that the City is partnering with multiple organizations that

will make referrals to the Department of Neighborhoods as they encounter potential applicants. However, Bonds said that people may begin calling the Department of Neighborhoods now at 419-245-1400 to inquire about the grant resources.

The City of Toledo appreciates the following organizations who will partner with the Department of Neighborhoods to funnel applicants for the Lead Grants:

- Toledo-Lucas County Health Department
- Neighborhood Health Association
- Hospital Council of Northwest Ohio
- Lucas Metropolitan Housing Authority
- Toledo Public Schools (Head Start and Early Childhood)



Welcome to the Neighborhood

The Cuyahoga Land Bank supports responsible home ownership in Cuyahoga County and offers purchasing options for first-time home buyers. We also sell properties needing renovation to qualified owner-occupants and professional real estate investors. Check out our website to find a home today!

216-698-8853 www.cuyahogalandbank.org

[Buy a Home to Renovate](#)

[Buy a Renovated Home](#)

Housing Programs for
Veterans and Students



**CUYAHOGA
LAND
BANK®**



Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors/Co

“Meeting your Real Estate needs from North to South!”

Julie Picknell
Cell: 734.395.8383
Dir.: 734.669.4536
Web.: JuliePicknell.com

Ann Arbor Sales Office
office: 734.747.7888
fax: 734.747.7852
2200 Green Rd. Ste. A
Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office
office: 734.429.9449
fax: 734.429.9448
1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176

La Prensa Newspaper & Magazine
Tinta Con Sabor

Adrienne Kolasinski
Marketing/ Logistics Specialist

616 Adams Street
Toledo, OH 43604
313-729-4435 Detroit Office
419-241-8284 Toledo Office
419-870-2797 Cell phone
adrienne@aprensai.com
www.aprensai.com

Your Community Lender

Edie Tiller
2233 E. 42nd St., Lorain
440-277-5809
NMLS # 636377

Yo Hablo español
www.florain.bank

House Cleaning Service
Serving East & West Cleveland



- Residential
- Commercial

Contact Luis:
216-832-1437

SANchez ROOFING


Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 30 years exp; roof coatings; roof leaks; power washing;

Se habla español!
Call Pete Sánchez
419-787-9612!

Welcome Home To Beautiful Sylvan Lakes Apartments



Our elegant apartments feature spacious bedrooms with ample storage, high ceilings and breath-taking views! Stop in today to see why our residents love our beautifully landscaped grounds, resort-like swimming pool, and clubhouse with its fully-equipped fitness center and laundry facilities. Located just west of King road off of Sylvana Ave. Stop in today!

Sylvan Lakes Apartment Homes

MEXICAN fiesta
MILWAUKEE, WI

Be part of
the Tradition!

AUG. 25 • 26 • 27, 2017
Summerfest grounds - Milwaukee, WI
FOOD • CULTURE • MUSIC • FUN • FOLKLORE • FAMILY
WWW.MEXICANFIESTA.ORG



ULICES CHAIDEZ
Sus Pobres



Sponsored in
part by:
Darrow
PLATINO



TEJANO EXPLOSION Featuring:

David Farias, Shelly Lares, Miguel Hernandez, Art Tigerina,
Di Marie & Tejano Highway 281



Sonora Internacional USA, Mariachi Monarcas de Milwaukee, Rondalla Voces y Guitarras de Milwaukee,
Wixarika Neliwama - Huichol Group
Mariachi, Salsa, Merengue, Rock en Español, Bachata, Norteño, Banda & More!



MEXICAN FIESTA PACKAGES

4 Admission tickets for **Only \$46.00**
Original value \$64.00

2 Admission tickets for **Only \$25.00**
Original value \$32.00

Promotions available ONLY at Mexican Fiesta office
and online at www.mexicanfiesta.org
(Promotion ends August 15th, 2017)

... & Much More!

Fiesta Run & Walk

Diabetes & Obesity Awareness

Sunday, August 27th at 8:00am
Summerfest grounds - Lake Shore Park
Milwaukee, Wisconsin

Sign up for the Fiesta Run & Walk and get
FREE admission to Mexican Fiesta!

Register at www.mexicanfiesta.org/fiesta-run-walk/
• Single: \$10.00 • Group of 4: \$35.00 • Team of 20: \$120.00

HOTWHEELZ
Milwaukee's Hottest
Car & Motorcycle Show
Register now at
www.mexicanfiesta.org
Saturday - South End | Noon to 5:00 p.m.



Exhibition (All days) / Catrinas Contest - Friday
Dia de los Muertos Parade - Friday at 8:00pm

Milwaukee's Hottest Contests!

Friday: Salsa/bachata Contest Sponsored by

"Day of the Dead" Catrina/Catrin Contest

Saturday: El Grito Contest

Sunday: Jalapeño Eating Contest Sponsored by

Traditional Costume Contest (Ages 1 - 11) Sponsored by

Cultural Pavilion • Lake Front Procession

& Mass • Our Lady of Guadalupe

Sanctuary • "Hotwheelz" Car &

Motorcycle Show • Soccer Tournament

Commercial Expo • Community &

Health Fair Pavilion • Children's Area

Lake Front Stage • Midway Rides

Mexican & Latin-American Cuisine

Taste of México Pavilion • Fiesta Bars:

Margaritas, Mojitos, Tequila Tasting & Wine Bar

National & International Entertainment

#FestFeedMIKE

Help us feed our community!
Join us on Friday, August 26th from noon to
3:00 p.m. and donate non-perishable items. Visit
hungertaskforce.org for more details. Proceeds will
benefit the Hunger Task Force.



Program subject to change without notice *



Apply Today!

Our programs prepare you for in-demand jobs in northwest Ohio.

Jobs on the Rise | www.owens.edu/jobsontherise



DENTAL HYGIENIST

- Works with dentists and patients
 - Cleans teeth and educates patients about dental care
 - Take and develop x-rays and apply fluoride
- Projected Change: +25.1%
Average Annual Earnings: \$65,091
Owens Degree: Dental Hygiene, AAS



LICENSED PRACTICAL NURSE

- Care for ill, injured, or persons with disabilities in hospitals, nursing homes, clinics, private homes, and group homes
 - May work under the supervision of a registered nurse
- Projected Change: +17.4%
Average Annual Earnings: \$43,380
Owens Degree: Practical Nursing Certificateology, AAS



FILM AND VIDEO EDITOR

- Edit moving images on file, video, or other media
 - May edit or synchronize soundtracks with images
 - Review assembled films or edited videotapes on screens or monitors
- Projected Change: +15%
Average Annual Earnings: \$42,495
Owens Degree: Broadcast Media Technology, AAS

Source: Career Coach and Bureau of Labor Statistics Buckeye Top 50



Your Success Starts Here. Fall classes begin August 21. • owens.edu

Advertise in La Prensa

Call 419-870-2797
or 440-320-8221



**Feliz Cumpleaños
José Martínez
"Señor Benz" July 23rd
Sprechen sie Deutsch?**



BUGFest

Saturday, August 26

Join us for a day dedicated to the little creatures that creep, crawl, float and flutter!

Experience fun, hands-on science activities that engage kids in exploring the world of insects while meeting live bugs.

toledozoo.org

TOLEDO  AQUARIUM



SRE
CONSULADO DE MÉXICO EN DETROIT



MEXICANTOWN
COMMUNITY DEVELOPMENT CORPORATION
Méjico en Detroit

**DE LA COCINA
AL OJO 1900 - 1961**

El Consulado de México en Detroit conjuntamente con el Mexicantown Community Development Corporation, te invita a que disfrutes la exhibición de fotografía mexicana "De la Cocina al Ojo".

9 AL 31 DE AGOSTO DEL 2017
en el MEXICANTOWN WELCOME CENTER
2835 Bagley St, Detroit, MI 48216, donde se encuentra la Secretaría de Estado
Gran inauguración el 9 de agosto a las 5:30 p.m.

ENTRADA LIBRE/FREE ENTRY

The Consulate of Mexico in Detroit in partnership with the Mexicantown Community Development Corporation, invites you to enjoy the Mexican photography exhibition "From the Kitchen to the Eye"

AUGUST 9th TO 31st, 2017
at the MEXICANTOWN WELCOME CENTER
2835 Bagley St, Detroit, MI 48216, where the Secretary of State
Grand opening August 9th at 5:30 p.m.

INFO FACEBOOK: @MEXICANTOWNCDCDETROIT
INFO: (313) 964 - 4515 Ext. 17